Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 47 (1954)

Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 8 August / Août 1954

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente	Schw. Elsa Kunkel, Kant. Frauenklinik, St. Gallen, Telephon 24 12 12
Vizepräsidentin - Vice-présidente	Mlle Edith Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telephon 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
Sekretärin - Secrétaire	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Telephon 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalinges sur Lausanne	22 60 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. Elsa Kunkel	Frongartenstr. 15, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. Martha Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen
Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et Infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président*	Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - *Vice-président*	Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - *Membres*	Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst P. Ryncki, Fribourg; Frau F. Jordi, Bern Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Vacant
Mitglieder - *Membres*	Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - *Secrétaire*	Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice:* Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	Dr. W. Huber

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Stellen-Gesuche

Tüchtige Krankenschwester

sucht selbständigen Posten in Spital, Privat oder Gemeinde. Gute Zeugnisse sind vorhanden in Krankenwachen und Säuglingspflege. Offerten unter Chiffre 2340 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ältere Pflegerin

sucht Stelle oder Ferienvertretung. Anfragen unter Chiffre 2332 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gewandte, nette, nicht vollarbeitsfähige, jedoch soweit gesunde

Krankenschwester

sucht in Zürich Arbeit für zirka 8 Stunden täglich in Spital, Arztpraxis oder Privat, auf 1. Oktober. Maschinenschreiben und Stenographie. Kenntnisse in Rohkostzubereitung nach Dr. Bircher. Keine Laborkenntnisse. Offerten bitte unter Chiffre 2339 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpfleger

bisher vorwiegend als Abteilungspfleger selbständig gearbeitet, sucht per sofort Stelle in Spital (med.-chir. Abteilung), auch Infektionshaus, Sanatorium (Tbc), sowie auch als Privat-Pfleger. Offerten unter Chiffre 2327 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht für sofort

1 Instrumentierschwester

als Ferienablösung

eventuell Dauerposten,

1 Narkoseschwester

mit Kenntnissen der neuzeitlichen Narkose, Dauerposten;

1 Operationsschwester

für Instrumentieren und Narkose, Dauerposten. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind an die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen zu richten.

Die Chirurgische Klinik des Kantonsspitals St. Gallen sucht einen

Krankenpfleger

mit anerkanntem Diplom und mehrjähriger Ausbildung in chirurgischer Klinik. Eintritt und Gehalt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und lückenlosem Lebenslauf sind erbeten an: Herrn Chefarzt Dr. J. Oberholzer, Chirurgische Klinik des Kantonsspitals St. Gallen.

Für Altersheim, mit zirka 70 Insassen, wird zum Stellenantritt nach Uebereinkunft eine

dipl. Krankenschwester

gesucht. Nur Bewerberinnen die auf Dauerstellung bei gutem Gehalte und angenehmen Arbeitsbedingungen reflektieren, werden um Bewerbung mit Angabe von Referenzen ersucht. Offerten unter Chiffre 2326 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kantonale Heil- und Pflegeanstalt St. Pirminsberg, Pfäfers bei Bad Ragaz SG (350 Krankenbetten) sucht

Oberschwester

Verlangt wird gute Allgemeinbildung, organisatorische Fähigkeiten, Geschick in der Führung und Anleitung des weiblichen Pflegepersonals (40 Schwestern). Bewerbungen erbeten an die Direktion der Anstalt, Dr. Hans Wehrle.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Schwester

als Hilfe und Vertretung im Labor und Röntgen. Offerten sind an die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen zu richten.

Gesucht zuverlässige

Praxisschwester oder Laborantin

für allgemeine und chirurgische Praxis. Gute Laborkenntnisse. Deutsch und Französisch. Eintritt September-Oktober. Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an Dr. med. G. Aeschlimann, Chirurg FMH, Moutier (Jura bernois).

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

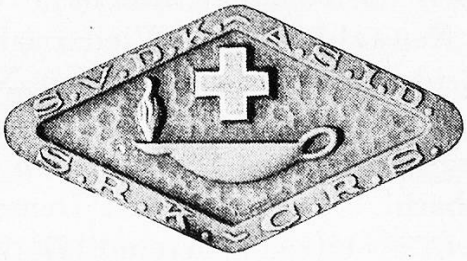
Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

47. Jahrgang | August 1954 **Nr. 8** Août 1954 | 47e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement



Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Protokoll der Delegiertenversammlung vom 3. Juli 1954 in Biel

(Etwas gekürzt)

Kurz nach 10.30 Uhr stellt sich Frl. Dr. iur. Ruth Speiser, welche auf allgemeinen Wunsch die diesjährige Delegiertenversammlung zu präsidieren gebeten wurde, den 54 Delegierten und zahlreichen Schwestern vor.

Sie übermittelt die Grüsse der krankheitshalber abwesenden Vizepräsidentin Mademoiselle Guisan und verliest eine freundliche Begrüssungsadresse von der Kommission des Bezirksspitals Biel und dessen Pflegerinnenschule. Mit Einstimmigkeit werden alsdann die Schwestern Wenk, Basel, und Chapallaz, Lausanne, zu Stimmenzählern ernannt. Das Protokoll (Trakt. 1) der letztjährigen Delegiertenversammlung erfährt einstimmig Genehmigung. Der Jahresbericht (Trakt. 2) erwähnt die wichtigsten Ereignisse im Bereiche unseres Berufes und nennt die Namen unserer im Berichtsjahr heimgegangenen Kolleginnen, deren Andenken die übliche Ehrung erwiesen wird. In einem längeren Nachruf dankt Mademoiselle de Roulet dem unlängst verstorbenen Herrn Dr. Martz für seine Verdienste um die Krankenpflege und die Schwestern. Die den Delegierten zugestellte und der Versammlung vorgelesene Jahresrechnung (Trakt. 3) wird stillschweigend genehmigt, wie auch die Revisorenberichte. Die zur Diskussion stehende Frage eines Verkaufes des Chalet Rüti in Davos (Trakt. 4) ruft einigen,

grösstenteils zustimmenden Meinungsäusserungen. Die anschliessende Abstimmung bringt den einmütigen Willen der Delegierten zum Ausdruck, das Objekt zu den bestmöglichen Bedingungen zu veräussern, wobei auch eine Verpachtung nicht ausgeschlossen sein soll. Traktandum 5, Budget benannt, wirft einige flache Wellen. Die Vorsitzende gibt einige Erläuterungen. Eine spezielle Kommission soll sich mit dem «Ding» befassen. Abstimmung findet keine statt.

Traktandum 6 bringt den Bericht über das Zustandekommen einer Einigung in gewissen Gegensätzlichkeiten verbandsinterner Natur, welche in jüngster Zeit die Gemüter unliebsam beschäftigt hatten. — Traktandum 7 sieht Neuwahlen, bzw. Wiederwahlen vor. Der zurücktretenden 1. Vizepräsidentin, Schwester Helen Naegeli, soll der herzliche Dank für ihre grossen und vielfältigen Dienste an der Sache der Schwesternschaft ausgesprochen werden, ebenso der ihr Mandat niederlegenden Frau Oberin Liechti und den Damen Hack und Monges für treu erfüllte Pflicht als eifrige Vorstandsmitglieder. In den Zentralvorstand werden in geheimer Wahl neu gewählt: Mademoiselle Baud, Madame Fässler-Spiro und die Schwestern Maria Gysling und Renée Spreyermann, indes Schwester Ruth Grob und Mademoiselle Guisan, deren Amtsdauer abgelaufen war, ihr Mandat neu bestätigt erhalten.

In der statutarisch fälligen Neubestellung der Fürsorgekommission werden die bisherigen Mitglieder bestätigt, mit Ausnahme von Schw. Margrith Iselin, welche aus Gesundheitsrücksichten ihren Rücktritt wünscht. Es wird ihr der herzlichste Dank ausgesprochen für vieljährige, uneigennützige und warmherzige Arbeit zum Wohle ungezählter, vom Schicksal benachteiligter Schwestern. Ihr Amt wird Schwester Lina Schluep, Bern, übertragen.

Die beiden Rechnungsrevisorinnen, Fräulein Dr. Elisabeth Nägeli und Madame Hagen, stellen sich in verdankenswerter Weise abermals zur Verfügung und werden einstimmig und dankbar wieder gewählt.

Als Folge des Rücktrittes von Madame Vernet und Schwester Helen Naegeli als Delegierte unseres Verbandes in der Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes, ergibt sich die Notwendigkeit von Neuwahlen auch für diese Posten. Den hiefür in Vorschlag gebrachten Nominationen, nämlich die neue Präsidentin und Madame Michaud, wird in geheimer Wahl ebenfalls zugestimmt.

In gutgeheissener Umstellung der Reihenfolge der Traktanden beginnt die Vorsitzende gleich nach dem Mittagessen mit der Wahl der neuen Präsidentin. Der bekanntgegebene Zweiervorschlag erfährt insofern sofort eine Korrektur, als die eine der beiden Kandidatinnen des bestimmtesten erklärt, eine Wahl nicht anzunehmen. So wird der Nomination von Oberschwester Elsa Kunkel, St. Gallen, als Präsidentin des SVDK mit überwältigendem Mehr und ohne Opposition zugestimmt.

Die Neugewählte wird der Versammlung vorgestellt, an welche sie in beiden Landessprachen einige Worte richtet. Traktandum 8 bringt zwei Anträge zur Diskussion, welche beide die Herabsetzung des Bezugsalters der AHV-Rente für Schwestern zum Gegenstand haben. Die Wünschbarkeit einer Revision des bestehenden Gesetzes in diesem Sinne ist unbestritten; Meinungsverschiedenheiten bestehen lediglich über die Art und Weise des Vorgehens. Ein Antrag, diese Frage dem Zentralvorstand zur eingehenden Prüfung zu überlassen, wird einstimmig angenommen.

Zu Traktandum 9 (Verschiedenes) wird «geschäftlich» das Wort nicht verlangt, aber zwei Sprecherinnen aus der Versammlung entbieten einerseits der neuen Präsidentin herzlichen Willkommgruss und anderseits aufrichtigen Dank an Fräulein Dr. Speiser.

Die Aktuarin: *Schwester Josi von Segesser.*

Aktivmitglieder können das ausführliche Protokoll beim Sekretariat SVDK, Sihlstrasse 33, Zürich 1, beziehen.

Berichtigung

In Nr. 7/1954, Seite 222 unserer «Blätter» soll es in Zeile 4 und 5 von oben heissen: Mademoiselle Elsa Kunkel, présidente du: *Krankenpflegeverband St. Gallen* (statt: présidente du Groupement Saint-Gallois).

Zur Behandlung der Schädel-Hirnverletzten

Von Dr. med. et phil. *E. Zander*

Aus der Neurochirurgischen Universitätsklinik des Kantonsspitals Zürich
(Direktor: Prof. H. Krayenbühl)

Die Zunahme der Motorisierung hat eine gewaltige Steigerung der Strassenverkehrsunfälle mit sich gebracht. Das statistische Jahrbuch der Schweiz zeigt, dass 1938 insgesamt 12 830 Personen verletzt wurden, wovon 634 an den Folgen des erlittenen Unfalles starben; 1953 waren es dagegen 30 500 Unfälle; davon nahmen 907 einen tödlichen Verlauf. Der grösste Teil der Verletzten fällt zu Lasten der Verkehrsunfälle und die Zunahme seit 1938 ist praktisch allein der Vermehrung der Motorisierung zuzuschreiben. Unter den tödlich verlaufenden Unfällen stehen die Schädel-Hirnverletzungen zahlenmässig im Vordergrund. Dies bedingt, dass Spitalärzte, praktische Aerzte und Pflegepersonal immer mehr den Problemen gegenübergestellt werden, welche sich bei Patienten mit offenen und gedeckten Schädelverletzungen ergeben. Die diesbezüglich wichtigsten Fragestellungen lassen sich wie folgt zusammenfassen:

a) Meistens werden die Schädel-Hirntraumatiker in bewusstlosem Zustande eingewiesen. Die erste und dringendste Aufgabe besteht deshalb in der Behandlung der Bewusstlosigkeit. Wie erfolgt diese am zweckmässigsten?
b) In welchen Fällen von Schädel-Hirnverletzungen soll und muss aktiv chirurgisch vorgegangen und in welchen kann konservativ behandelt werden? Welche Bedeutung hat in dieser Beziehung das Pflegepersonal?
c) Welche neuen Methoden in der Behandlung der Schädel-Hirnverletzungen stehen zur Verfügung?
d) In was besteht die neurochirurgische Behandlung der Schädel-Hirnverletzten?

Bevor auf diese speziellen Fragen eingegangen wird, seien kurz die wichtigsten traumatischen Schädel-Hirnverletzungen skizziert, denn nur eine gute Kenntnis der verschiedenen Verletzungsarten kann zu einer zweckmässigen Behandlung führen. Das Besondere der Schädelverletzungen liegt darin, dass ein hochdifferenziertes Organ, das Gehirn, praktisch vollständig von einer knöchernen «Hülle» umgeben ist. Die Hirnschale schützt wohl das Gehirn gegen äussere Einwirkungen, unter Umständen kann sich diese starre Umhüllung aber auch nachteilig auswirken, nämlich dann, wenn sich innerhalb dieser Schale ein raumfordernder Prozess, z. B. eine traumatische Blutung oder eine traumatische Schwellung des Gehirns ausbilden. Das Gehirn hat keine Möglichkeit, auszuweichen und es muss deshalb zu Druckerscheinungen kommen, welche sich bei einem so hoch entwickelten Organ schwerwiegend auswirken. Auf der andern Seite können Frakturen der Schädelknochen ganz ohne äussere Auswirkungen verlaufen und werden oft vom Patienten nicht empfunden und vom Arzt sogar nicht einmal bemerkt. Bei den Extremitätenverletzungen spielt die Fraktur in der Beurteilung von Unfallfolgen eine massgebende Rolle, bei den Schädelverletzungen meistens nicht.

Die seit vielen Jahren gebräuchliche Einteilung der Schädel-Hirnverletzungen in Hirnerschütterung, Hirnquetschung und Hirndruck hat sich bis heute bewährt und wir wollen dieser zweckmässigen Einteilung folgen:

An erster Stelle, hinsichtlich der Häufigkeit, steht die *Hirnerschütterung* oder die *Commotio cerebri*. Darunter wird eine Traumatisierung des Gehirns verstanden, welche ohne dauernde anatomische Schädigung der Hirnsubstanz einhergeht. Im Vordergrund steht eine schlagartig mit dem Unfall auftretende Störung des Bewusstseins; es liegen aber keine Zeichen einer lokalisierten Schädigung des Gehirns vor. Es kann heute noch nicht eindeutig abgeklärt werden, wie die Bewusst-

losigkeit bei der Hirnerschütterung zustande kommt; an Theorien darüber fehlt es allerdings nicht. Bis vor zwei Jahrzehnten war man der Ansicht, dass der Sitz des Bewusstseins in der Hirnrinde liege. Bei einer Hirnerschütterung müsste demnach vor allem die Hirnrinde durch die Traumatisierung in ihrer Funktion vorübergehend ausgeschaltet werden. Nun haben aber neurochirurgische Operationen gezeigt, dass z. B. die Hälfte der Grosshirnrinde, das heisst eine ganze Hemisphäre in Lokalanästhesie entfernt werden kann, ohne dass während oder nach der Operation eine Beeinträchtigung des Bewusstseins festzustellen wäre. Anderseits wurde bei Operationen beobachtet, dass schon kleinste Verletzungen im Bereich des verlängerten Marks und der Brücke zu einer plötzlich einsetzenden Bewusstlosigkeit führen können. Man ist deshalb dazu gekommen, heute den Sitz des Bewusstseins in den Hirnstamm (Zwischen-, Mittel- und Nachhirn) zu verlegen.

Wenn hier von Bewusstsein gesprochen wird, dann muss man sich allerdings im klaren sein, dass wir Aerzte darunter etwas anderes verstehen, als die Psychologen und Philosophen. Wenn der Arzt ans Krankenbett tritt, dann beurteilt er das Bewusstsein des Patienten nach dessen Reaktionsweise auf äussere Reize, wie Schmerz, Anruf, Licht und Nahrung. «Wir machen die Annahme, dass das Bewusstsein parallel zum motorischen Verhalten geht und stellen fest, dass der einfache Rückenmarksreflex ohne Bewusstsein erfolgt, währenddem hochdifferenzierte, integrierte Bewegungsakte an einen bestimmten Grad von Bewusstsein gebunden sind (Krayenbühl).»

Bei der klassischen Hirnerschütterung finden wir alle Stadien der Bewusstseinsstörung. Sie beginnt mit der tiefen Bewusstlosigkeit, dem Coma, wobei der Patient auf keinerlei äussere Reize mehr reagiert. Allmählich beginnt er wieder auf Schmerzreize durch Abwehrbewegungen zu antworten. Wenn der Verunfallte wieder auf Schmerz-, Licht- und Lärmreize durch Abwehrbewegungen, Augenöffnen und teilweise auch mit Antworten reagiert, dann spricht man von Benommenheit oder Sopor. Dieser Zustand kann sich zunehmend bessern und in den sogenannten postcommotionellen Dämmerzustand übergehen. Hier spricht der Patient, er isst und nimmt Anteil an der Umwelt. Er ist aber noch nicht orientiert, weiss nicht, wo er sich befindet und verkennt die Umgebung. Sein Frischgedächtnis ist stark beeinträchtigt, die Namen der behandelnden Aerzte und Schwestern werden z. B. auch bei wiederholter Nennung sofort wieder vergessen.

Die weiteren Erscheinungen der Hirnerschütterung wie Kopfschmerz, Brechreiz, Erbrechen und Schwindelerscheinungen sind allgemein bekannt, so dass nicht näher darauf einzugehen ist. Die Commotio cerebri bedarf keinerlei operativer Behandlung, verlangt aber

eine Einhaltung der Grundsätze, wie sie bei der Behandlung bewusstloser Patienten angezeigt ist. Ueber die Zweckmässigkeit der gebräuchlichen Verordnung, alle Patienten mit einer Hirnerschütterung während dreier Wochen absolut ruhig liegen zu lassen, kann man geteilter Meinung sein. Es sollte dies nach meiner Ansicht von Fall zu Fall entschieden werden. Es sei nur daran erinnert, dass Patienten nach schwersten Hirnoperationen schon nach 5 bis 7 Tagen wieder aufstehen können, ohne dass sich deshalb verstärkte oder dauernde Beschwerden bemerkbar machen würden.

Als nächste Gruppe sei die *Hirnquetschung* oder *Contusio cerebri* genannt, wobei einzelne Hirnteile entweder gequetscht oder zertrümmert werden. Eine solche Zerstörung kann bei einer offenen aber auch bei einer geschlossenen Verletzung auftreten. Je nach der Lokalisation der Zerstörung werden deutliche Ausfallerscheinungen zu erkennen sein, wie Lähmungen, Gefühlsstörungen, Sprachstörungen, Doppelbilder, Gesichtsfeldausfälle usw. Diese Symptome sind vom Momente der Verletzung an vorhanden. Es kann aber auch Hirnverletzungen geben, welche sich durch keinerlei Ausfallserscheinungen bemerkbar machen, das heisst, die Verletzung hat eine sogenannte stumme Zone getroffen. Wenn ein Patient nach einem Unfall länger als 4 bis 5 Tage bewusstlos bleibt, dann ist es nicht mehr angängig, von einer Hirnerschütterung zu sprechen, sondern dann muss man annehmen, dass neben der Commotio cerebri auch noch eine Contusio cerebri stattgefunden hat. Eine Hirnquetschung braucht nicht unbedingt mit einer Bewusstseinsstörung einherzugehen; es ist dies auch erklärlich, wenn man sich an die genannten Beispiele der Hirnoperationen erinnert oder an die beschriebenen Fälle von Soldaten, welche nach Hirnschüssen zunächst weiterkämpften und sich erst nach einer gewissen Zeit ihrer Verletzungen bewusst wurden.

Die Contusio cerebri braucht in den meisten Fällen keine chirurgische Behandlung. Nur wenn ausgedehnte Bezirke, zum Beispiel ein ganzer Stirnlappen zerquetscht wird, oder wenn eine offene Verletzung vorliegt, dann sind die zerstörten Gebiete operativ zu entfernen. Wenn die Operation nicht notwendig ist, heilen diese Verletzungen wie in andern Organen mit einer Narbe aus. Diese Narben vermögen in gewissen Fällen in der Folgezeit epileptiforme Anfälle auszulösen; man spricht dann von einer *posttraumatischen Epilepsie.* Unter günstigen Umständen kann eine operative Entfernung dieser Narbe völlige Heilung bringen.

Tritt nach einer Schädelhirnverletzung eine zunehmende Bewusstseinsstörung auf, sei es nach einer vorübergehenden Besserung oder dann, wenn nach dem Unfall überhaupt keine Bewusstseinsstörung vorhanden gewesen war, so lässt dies auf eine Komplikation im Sinne des

zunehmenden Hirndrucks schliessen. Dieses Krankheitsbild wird *Compressio cerebri* genannt. Hier macht sich vor allem die bereits geschilderte Besonderheit der Schädelverletzung bemerkbar: Die Ausweichmöglichkeiten in der knöchernen Hülle des Schädels sind sehr beschränkt, eine geringe Blutansammlung von zirka 30 ccm kann schon lebensbedrohliche Hirndruckzeichen verursachen.

Die Compressio cerebri kann durch verschiedene Ursachen ausgelöst werden. In erster Linie ist das *Hirnoedem* zu nennen. Das Hirngewebe nimmt in einem krankhaften Ausmasse Flüssigkeit auf, sei es nun in den Hirnzellen selbst oder dann in den Räumen zwischen den Zellen. Das Gewicht und das Volumen des Gehirns können dann ganz erheblich ansteigen; die Hirnwindungen werden abgeflacht und Teile des Kleinhirns werden in die Hinterhauptsöffnung hineingepresst. Durch die Druckwirkung werden Gehirnzellen im Hirnstamm ausser Funktion gesetzt. Das vorherrschende Zeichen dieser Erscheinung ist die Zunahme einer Bewusstseinsstörung. Gewöhnlich tritt das Hirnoedem am dritten bis vierten Tag nach dem Unfall auf. In den meisten Fällen genügt eine abwartende Haltung. Man kann Injektionen von konzentrierten Zuckerlösungen in die Blutbahn versuchen; die Idee dabei ist, dass die konzentrierte Flüssigkeit gewissermassen Flüssigkeit aus dem Hirngewebe herausziehe und so zu einer Entquellung führe. Eine weitere Behandlungsmöglichkeit bietet die später zu diskutierende sogenannte Hibernation. In seltenen Fällen muss aber operativ vorgegangen werden. Zur Entlastung entfernt man gewisse Knochenabschnitte des Schädels, so die Hinterhauptsschuppe über dem Kleinhirn (sogenannte cerebelläre Dekompression) oder die beiden Schläfenschuppen (bitemporale Dekompression). Beide Eingriffe können aber nur dann ausgeführt werden, wenn sich der Verletzte in einem guten Allgemeinzustand befindet.

Die klassischen Erscheinungen des Hirndruckes werden aber durch Blutungen hervorgerufen, wobei drei verschiedene Arten zu unterscheiden sind:

Beim *epiduralen Hämatom* handelt es sich um eine Blutung zwischen den Knochen der Schädelkalotte und die harte Hirnhaut, die Dura mater. Die Blutung stammt meist aus der Arteria meningea media oder einem Aste derselben. Dieses zirka 2 mm im Durchmesser weite Gefäss tritt an der Schädelbasis in die Schädelhöhle ein, verläuft in der harten Hirnhaut und versorgt dieselbe. Bei einer Fraktur kann dieses Gefäss zerrissen werden. Eine epidurale Blutung kann aber auch dann zustande kommen, wenn ein grosser venöser Blutleiter verletzt wird oder wenn die Fraktur ein Gefäss im Innern des Schädelknochens eröffnet. Die Ausdehnung der Blutung führt zur Ablösung der harten Hirnhaut vom Knochen; wenn die Menge des Blutes zirka

30 bis 40 ccm erreicht, treten schwerwiegende Erscheinungen auf. Wie das klinische Bild aussieht, sei an zwei Beispielen erläutert:

Fall 1. Ein zehnjähriges Mädchen stürzt zu Hause von der Teppichklopfstange auf den Zementboden und schlägt mit der linken Kopfseite auf dem Boden auf. Das Kind ist mehrere Sekunden lang bewusstlos, dann aber ganz klar, klagt aber über Kopfschmerzen und muss erbrechen. Zirka vier Stunden später wird das Kind benommen, hat sehr starke Kopfschmerzen und fünf Stunden nach dem Unfall ist es erneut bewusstlos, die Pupillen werden auf beiden Seiten maximal weit, reagieren nicht mehr auf Licht. Zudem beginnen Streckkrämpfe an Armen und Beinen aufzutreten. Fünf Stunden nach dem Unfall weist der Arzt das Kind in unsere Klinik ein, eine Röntgenaufnahme zeigt eine Fraktur im linken Schläfenbein. Wir stellen die Diagnose auf eine epidurale Blutung in der linken Schläfengegend und das Kind wird sechs Stunden nach dem Unfall operiert. Bei der Operation zeigt sich, dass ein Ast der Arterie, welche die harte Hirnhaut versorgt, zerrissen worden war. Nach der Entleerung des zirka 2 cm dicken Hämatoms von ungefähr 70 ccm und nach der Versorgung des blutenden Gefässes erholt sich das Kind. Noch während der Operation beginnt es wieder die Augen zu öffnen und zu sprechen. Das Kind wurde gesund und geht heute unauffällig zur Schule.

In diesem Falle bestand also zu Beginn eine Hirnerschütterung und die Blutung machte sich erst nach Stunden bemerkbar. Die Bedeutung der Verschlechterung im Zustand des Kindes wurde rasch erkannt und deshalb konnte dasselbe gerettet werden.

Wie der Verlauf auch ein anderer sein kann, zeigt das nächste Beispiel:

Fall 2: Ein zweijähriger Knabe fällt am Morgen zirka 09.00 Uhr aus zirka 1 m Höhe vom Wickeltisch und schlägt den Kopf auf dem Holzboden auf. Keine Bewusstlosigkeit, das Kind schreit einige Minuten, beginnt aber nachher wieder zu spielen und ist zunächst unauffällig. Während des Mittagessens klagt es über Kopfschmerzen, es wird ins Bett gelegt und schläft sofort ein. Vier Stunden später habe das Kind ruhig und unauffällig geschlafen. Zirka 17.00 Uhr erbricht es im Schlaf. Um 19.00 Uhr hätten die Eltern vergeblich versucht, das Kind zu wecken. Der jetzt zugezogene Arzt weist es sofort in den nächsten Bezirksspital ein. Dort stellt man eine tiefe Bewusstlosigkeit fest, die Pupillen sind maximal weit und über der rechten Schläfengegend hat sich eine Schwellung eingestellt. Es treten zudem Krämpfe in allen Extremitäten auf. Um 21.00 Uhr wird uns das Kind angemeldet und um 22.00 Uhr erreicht es den Spital. Es wird sofort in den Operationssaal verbracht. Auf dem Weg dorthin wird die Atmung plötzlich schnappend und das Kind wird im Gesicht dunkelblau. Innerhalb von 20 Minuten nach Spitaleintritt liegt das Kind auf dem Operationstisch und es wird eine Oeffnung in den Schädelknochen gemacht, aus der sich unter Druck Blut entleert. Aber schon in dieser Zeit wird der Puls nicht mehr fühlbar und das Kind stirbt.

Es zeigt dieses Beispiel, wie wichtig eine gute Kontrolle des Zustandes bei Kindern sein kann, welche eine Schädelhirntraumatisierung erlitten haben. Der Schlaf kann genau gleich aussehen wie eine Bewusstlosigkeit. Bei einer rechtzeitig vorgenommenen Operation hätte dieses Kind gerettet werden können. Zu betonen ist, dass solche epidurale Blutungen nach ihrer Entfernung keine bleibenden Nachteile hinterlassen.

Fortsetzung folgt.

Es gehört offenbar zu unserer menschlichen Existenz....

Ich hörte als Bub einmal einen Musikanten, der mit seinem Hämmerlein auf umgekehrt aufgehängten Blumentöpfen die herrlichste Musik hervorzauberte. Tags darauf nahm ich meine Sparbatzen zusammen, setzte mich auf den Geschirrmarkt unserer Stadt neben die auf dem Boden stehenden Töpfe aller Grössen, am Mund meine Okarina, in der rechten Hand das Hämmerlein, um mit Kennerohr den Klang der einzelnen Töpfe zu prüfen. Ich stellte mir, so gut das ging, eine Tonleiter zusammen, trug die erlesenen Stücke nach Hause und errichtete von Draht ein Gestell, bis das Instrument in meinem Zimmerchen neben meinem Bett einen würdigen Platz gefunden hatte und mich beglückte.

In dieses Glück fiel bald ein Wermutstropfen. Ich erlebte gerade daran die Unvollkommenheit menschlicher Künste und Machenschaften. Genau genommen gab nämlich keines meiner Geschirre den rechten und reinen Ton, den ich brauchte. Er war immer ein wenig zu hoch oder ein wenig zu tief, und wollte ich mir ein Liedlein spielen, scherbelte das Zeug. Schliesslich habe ich meine Orgel wieder abgebaut, und meine Mutter hat die Töpfe dann mit Erde und Blumenzwiebeln gefüllt. Da taten sie, denen ich eine höhere Bestimmung zugedacht hatte, den ihnen zukommenden simplen, braven Dienst, und die Blumen, die daraus wuchsen, waren schöner als die Lieder, die ich mit ihnen gespielt hatte.

Unterdessen bin ich ein alter Mann geworden, aber wenn ich an so mancherlei denke, was ich unternommen und womit ich mich und andere habe beglücken wollen, höre ich wieder meine scherbelnde Blumentopforgel: ein wenig zu hoch, ein wenig zu tief. Es gehört offenbar zu unserer menschlichen Existenz, dass wir gerade da, wo wir hoch hinaus wollen, unsere Unzulänglichkeit erleben, und umgekehrt dort, wo wir in Alltäglichkeit und Unscheinbarkeit unsere Sache tun, etwas Brauchbares herauskommt.

Mit gütiger Erlaubnis des Verlages bringen wir obenstehend eine Textprobe zum Abdruck aus dem Buche des bekannten Schriftstellers Herrn Pfarrer *Adolf Mauerer*, Zürich: *«Die goldenen Waffen»*, Gedanken für die wachen Stunden der Nacht; Verlag Friedrich Reinhardt, Basel. Das warme und gedankentiefe Menschlichkeit reich ausstrahlende Werk sei unsern Lesern bestens empfohlen (Red.).

Diplomexamen

Es werden folgende Krankenpflegeschulen im September Diplomexamen durchführen:

Baldegg/Sursee
Schwesterhaus vom Roten Kreuz, Zürich
Ilanz
Le Bon Secours, Genève
Lindenhof, Bern
La Source, Lausanne
Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich
Krankenpflegeschule der Bernischen Landeskirche, Langenthal
Spitalschwestern, Kantonsspital Luzern.

Rotkreuzkaderkurs I/1 für Oberschwestern

vom 10. bis 22. Mai 1954, in Le Chanet, Neuenburg

50 Schwestern aus 17 verschiedenen Schulen rückten feldmarschmässig am 10. Mai 1954 um 11.00 Uhr in Neuenburg ein, um unter dem Kurskommandanten, Herrn Oberst Ryncki, Rotkreuzchefarzt, zu Oberschwestern von Rotkreuzdetachementen ausgebildet zu werden. Die Schwestern wurden in drei deutschsprechende und drei französischsprechende Klassen aufgeteilt mit je einer Detachementsführerin als Klassenchef und für den ganzen Kurs eine Detachementsführerin als Kompagniekommandant. Die Kursärztin überwachte unser leibliches Wohlbefinden und die Pfadfinder-Dienstführerin versah den Dienst als Kurssekretärin und Turnlehrerin. Die Mannschaft bestand aus Fourier, Motorfahrer-Materialchef, Küchenchef und drei Küchenordonnanzen.

Durch Vorträge von erstklassigen Referenten wurden die Schwestern in ihre neue Aufgabe eingeführt:

Truppenordnung, Gefechts-Sanitätsdienst, Dienstreglement (Oberst Ryncki);
Territorial-Dienst (Betreuung) (Oberst Schindler);
Genfer Abkommen (Oblt. Haug);
Sanitätsdienstliches Rapportwesen, Truppenhygiene (HDAz. Walther);
Allgemeines Rapportwesen (Oblt. Jaques);
Kriegschirurgie, Verbrennungen (Oberstlt. König und Oberstlt. Naz);

Blutersatz (Hptm. Hässig);
ABC-Krieg (Major Kessler);
Eidgenössische Militärversicherung;
Fürsorgewesen der Armee (Hptm. Fpr. Gygax und Hptm. Fpr. von der Weid);
Psychologie des Kranken (Oberstlt. Riggenbach);
Materialkenntnis und Zeltbau (Hptm. Wiesendanger und Klassenchefs);
Improvisationen (Detachementsführerin Pfirter).

Wir machten Transportübungen mit Tragbahren, wir konnten Weberbahren zusammenstellen, ohne sich zu klemmen, und es ist gut, dass wir sie kennen, auch wenn wir kaum für Transporte eingesetzt werden. Die äusserst vielseitige Verwendung der Zelttücher fand unser grösstes Interesse. Den Ausmarsch auf den Mont Vully hätte ich bald ganz unmilitärisch Ausflug genannt, denn erst ging es per Schiff von Neuenburg nach Cudrefin. Aber jede Klasse hatte ihre eigene Route nach der Karte und wir achteten uns gut auf die Strassen und Strässchen und Wasserläufe. Die Waldlichtung, auf der Karte mit Punkt 526 eingezeichnet, liessen wir rechts liegen und steuerten auf Punkt 568, unser Ziel. Als Mittagsverpflegung gab es Spatz, der uns herrlich mundete. Unter Anleitung von Herrn Oberst Ryncki wurde klassenweise das Kartenlesen geübt. Es kostete uns einige Mühe, die nutzbringende Verwendung des Kompasses zu erlernen; das ist uns alles noch recht neu. Am Nachmittag überzog sich der Himmel mit düsteren Wolken,

aber wir kamen trocken nach Sugiez und fuhren per Bahn nach Neuenburg zurück, erfreut über den Tag und das Gelernte.

Jeder Klasse wurde eine Aufgabe gestellt für Rekognoszierung; so war z. B. Klasse 3 beauftragt, in Cormondrèche Raum zu suchen für 200 Schwerverletzte, 50 Leichtverletzte, 120 Kranke. Ter. Rotkreuz-Detachement. Nachher mussten wir hierüber ein Croquis abgeben. Die in Frage kommenden Häuser wurden auf unserer Zeichnung numeriert, in Haus 1 Triage, Raum für 50 Leichtverletzte, 30 Kranke; 2 Operationssaal, Sterilisation, Zimmer für vier Schwestern; 3 200 Schwerverletzte; 4 Totenkammer; 5 Unterkunft der Schwestern; 6 Grossküche; 7 70 Kranke; 8 20 Kranke; 9 Büro und Unterkunft der Samariterinnen und übrigen Detachementsangehörigen.

Unsere Turnstunden wurden im Freien abgehalten, eine Wohltat nach reichem Vortragsprogramm; nur selten wurde Dispens verlangt.

Zu unserer Brevetierung fuhren wir nach Colombier, wo im Rittersaal eine Feier mit Musik und Ansprache vom Kurskommandanten, Herrn Oberst Ryncki, stattfand. Nach der Feier besichtigten die Teilnehmerinnen das Schloss. Vom Kompagnieabend will ich nur verraten, dass unsere neuen Oberschwestern nach den Worten von Herrn Oberst Ryncki, ihm «la plus belle soirée dans sa carrière militaire» vermittelt haben. Wir haben einen schönen, reichen Kurs erlebt, durchgearbeitet, — wir sind dankbar für alles, was uns unserer Aufgabe näher bringt.

Sr. Frieda Albisser.

Die Unterwasserbehandlung bei Kinderlähmung

Aus der Universitätskinderklinik Zürich (Direktor Prof. Dr. G. Fanconi)
Prof. Dr. G. Fanconi und Dr. E. König

Jahrzehntelanger, in den Vereinigten Staaten mit gewaltigen Mitteln durchgeführter Forschungsarbeit ist es bisher noch nicht gelungen, ein Heilmittel oder eine wirksame Vakzine gegen die Kinderlähmung zu finden. Auch ist die Art und Weise, wie diese schreckliche Erkrankung übertragen wird, noch weit davon, bekannt zu sein. Das einzige, was wir heute vorbeugend tun können, ist, die Widerstandskraft der Kinder zu heben, indem wir in Epidemiezeiten sie vor grösseren Anstrengungen, vor stärkerer Besonnung und vor Infektionen schützen; ferner soll man bei jeder fieberhaften Erkrankung — denn sie kann stets das Vorstadium der Kinderlähmung sein — die Kinder sofort ins Bett stecken und nach der Entfieberung noch einige Tage strenge Bettruhe einhalten lassen.

Ist einmal eine Lähmung aufgetreten, was glücklicherweise nur in einem sehr geringen Prozentsatz der vom Erreger angesteckten Kinder der Fall ist, so kann man durch eine gute Lagerung der Patienten, durch feuchtwarme Packungen, vorsichtig durchgeführte Unterwasser- und Trockengymnastik versuchen, den Schaden möglichst einzuschränken. Sind die ersten Wochen vorbei, so kommt es sehr darauf an, die Kinder durch eine richtige psychologische Einstellung (kein falsches Mitleid!) aufzumuntern, auf dass sie mit den verschont gebliebenen Muskeln den Schaden möglichst ausgleichen. Erziehung zur Selbständigkeit, Fortsetzung des Schulunterrichts, frühe Berufsberatung, später richtige orthopädische Versorgung, eventuell eine orthopädische Operation können noch manchen Schaden weitgehend beheben.

Die Unterwasserbehandlung ist nur ein Glied in der Kette der notwendigen Massnahmen, um mit den erhaltenen Muskelfunktionen und Funktionsresten bestmöglichste Leistungen zu erreichen. Im Wasser wird das Eigengewicht des Körpers aufgehoben, und die schwachen Muskeln können infolgedessen mit geringerer Anstrengung arbeiten. Eine Wassertemperatur von 33 bis 35 Grad C erweist sich am günstigsten, weil das warme Wasser zugleich durchblutungsfördernd wirkt. Baden im See, im Fluss oder im gewöhnlichen Schwimmbad ist im ersten und zweiten Jahr nach der Erkrankung wegen der eintretenden Abkühlung von nachteiliger Wirkung.

Man beginnt mit der Unterwassergymnastik nach der Entfieberung und mit dem Nachlassen der Schmerzen (insofern keine Atemlähmungen vorliegen) vorerst mit kleinen aktiven Bewegungen entweder in der Badewanne oder besser in einer speziell konstruierten kleeblattförmigen Wanne (Hubbard-Tank), die ausgedehntere seitliche Arm- und Beinbewegungen erlaubt. Erst allmählich wird das Bewegungsausmass vergrössert. Von Anfang an soll man danach trachten, dass jede Bewegung korrekt, achsengerecht gemacht wird. Uebermässige Ausweichbewegungen sowie Schleudern können zu Ueberdehnungen und Fehlstellungen und schliesslich zu Deformationen führen, die nur schwer wieder rückgängig gemacht werden können.

Eigens dazu konstruierte, häufig auch nur improvisierte Apparate helfen mit, die Wirkung der Schwerkraft auf die gelähmten Glieder zu vermindern; man soll diese Uebungsapparate so konstruieren, dass die Kinder die Uebung als Spiel auffassen.

Nach ungefähr vier Wochen können die meisten Kinder zu einer intensiveren Bewegungstherapie vom Akutspital in ein Trainings-

Das Bätten und die Gegenwehr
Schützt Gott und der Freiheit Ehr.
Halt stand dem Find, flücht vor der Sünd,
Beharr dem Krieg bis an den Sieg. Elisabeth Heeren

---

zentrum verlegt werden. In vielen orthopädischen Anstalten bestehen solche Zentren. Das Kinderspital Zürich besitzt in der Aussenstation in Affoltern am Albis ein solches Zentrum, welches in Zusammenarbeit mit der Anstalt Balgrist betreut wird. Auch im Kinderheim Rothenbrunnen soll in nächster Zeit eine Kinderlähmungsstation eingerichtet werden. In diesen Zentren steht der Unterwassergymnastik mehr Raum zur Verfügung, sei es in Form von Schwimmbassins, sei es von Laufbädern. Am vorteilhaftesten sind Laufbäder mit verschiedenen Niveaus, welche Gehübungen im Wasser für grössere und kleinere Kinder ermöglichen. Während der Sommermonate wird ausserdem im Thermalbad Ragaz vom Kinderspital und der orthopädischen Anstalt Zürich eine Kinderlähmungsstation unterhalten, in welcher die Unterwassertherapie (Unterwassermassage, Schwimmen usw.) im Vordergrund der Behandlung steht.

Die Unterwassermassage hat eine wesentliche psychologische Auswirkung. Das Erlebnis, sich im Wasser viel freier bewegen zu können, wirkt auf die Gelähmten beglückend. Es ist aber falsch, die Kinder sich einfach im Wasser vergnügen zu lassen, sie schnell schwimmen zu lehren; es besteht die Gefahr, dass nur die stärkeren Muskeln auf Kosten der schwächeren gebraucht werden, wodurch die Entstehung von Deformitäten begünstigt wird. Noch nach Jahren können einerseits die Muskeln durch Uebungen weiter gestärkt werden, anderseits bei Nichtachten auf korrekte Bewegungen noch schwerste Deformierungen, vor allem die gefürchtete schwere Skoliose gefördert werden, die erst das Kind zum Krüppel stempeln.

In vielen Kinderlähmungsstationen, so auch in der Aussenstation in Affoltern am Albis, werden die dazu geeigneten Kinder der Unterwasserstrahlmassage unterzogen. Ein Wasserstrahl von 60 Grad wird unter einem Druck von 1 bis 2 Atmosphären auf die gelähmten Muskeln gerichtet und fördert in ausserordentlicher Weise die Durchblutung des gelähmten Gliedes. Bei der Anwendung der Unterwasserstrahlmassage ist grösste Vorsicht am Platz; denn der starke Druck des durch die Düse ausströmenden Wassers kann bei stark gelähmten Muskeln noch vorhandene Funktionsreste zerstören.

Die moderne Kinderlähmungsbehandlung, zu der die richtig ausgeführte Unterwassergymnastik gehört, ist eine strenge, harte Schule, mit der aber die bisher besten Funktionsresultate erreicht werden können. Gleichzeitig hilft sie, willensstarke, denkende Menschen heranzubilden, die es im Leben oft weiter bringen, als wenn sie gesund geblieben wären.

«Pro Juventute» 11, 1953.

Aus dem Leserkreise

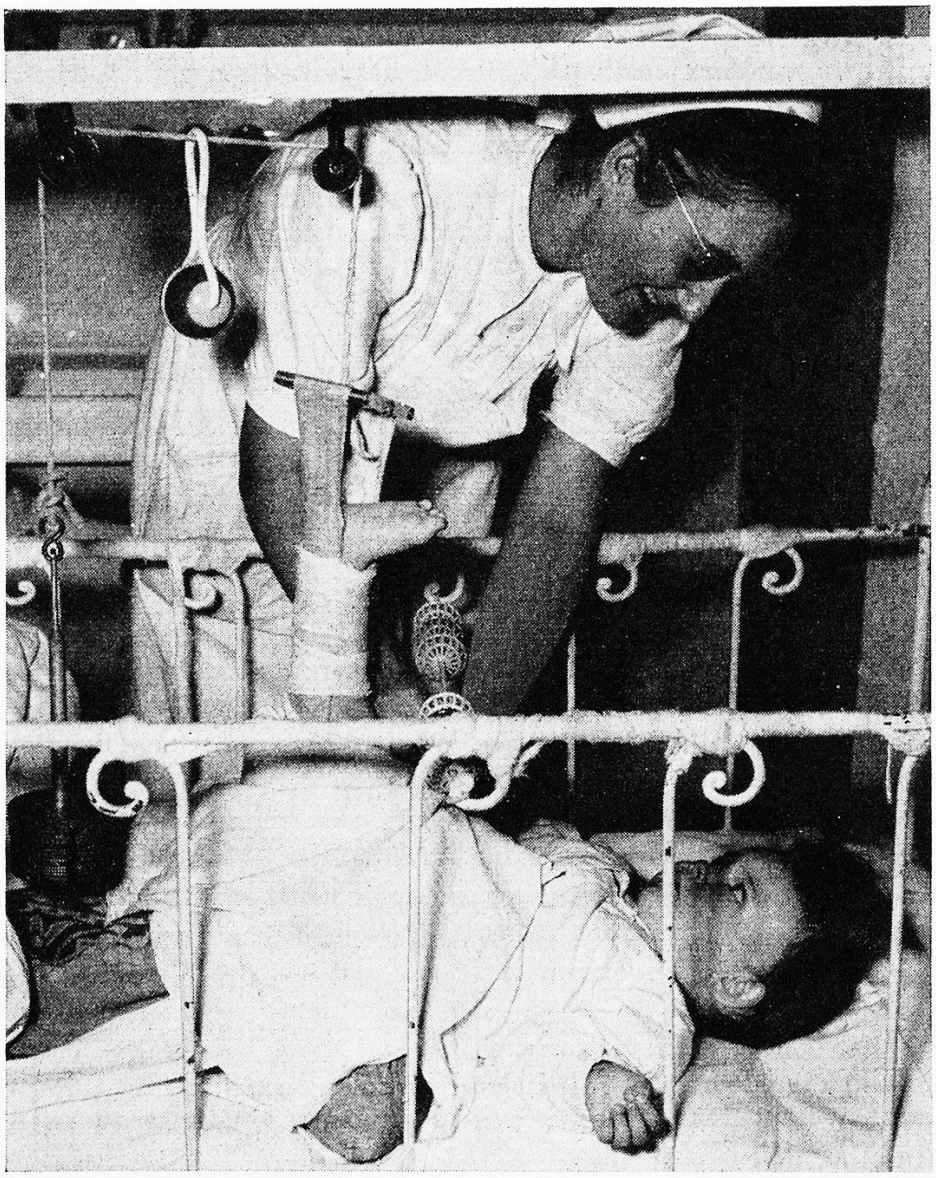
Bericht über den ersten Fortbildungskurs für diplomierte Krankenpfleger

an der Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Kreuzbühlstrasse 15, Zürich 6, vom 26. April bis 15. Mai 1954

Der erste Fortbildungskurs für Krankenpfleger, im schönen Haus auf dem Kreuzbühl durchgeführt, darf mit Recht als wohlgelungener Versuch bezeichnet werden. Nicht nur, dass unser Wunsch nach Weiterbildung in schöne Erfüllung ging; es war die geistige Atmosphäre, die uns schon von der ersten Stunde an als eine Gemeinschaft fühlen liess. Wenn ich deshalb in erster Linie unserer verehrten Frau Oberin, Monika Wuest, im Namen aller 14 Teilnehmer von ganzem Herzen danke für alles, was sie für uns Pfleger geleistet hat, dann möchte ich damit unsere gemeinsame Anerkennung zum Ausdruck bringen. Danken möchten wir auch der Schulleitung, die uns den Kurs ermöglicht hat. Dank und lebhafte Anerkennung gebührt vor allem auch den Dozenten, welche den nicht immer leichten Unterrichtsstoff wohlvorbereitet und auf gut zu erfassende Art und Weise vorgetragen haben.

Das reichhaltige Unterrichtsprogramm war mit sorgfältiger Ueberlegung aufgestellt worden, denn es war gewiss nicht so einfach, den Stoff so zu wählen, dass er unserer Vorbildung gemäss entsprach. Denn wir kamen aus verschiedenen Schulen und die meisten von uns hatten vor vielen Jahren ihr Diplom gemacht. Damals verlangte man von einem Pfleger erst den kleinsten Teil von dem Wissen, das heute als Selbstverständlichkeit von ihm angenommen wird. Denken wir nur daran, wie im Lauf der raschen Entwicklung der letzten zehn Jahre immer neue Aufgaben an uns Pfleger herantraten, für die wir einfach keine Schulung hatten. Das gilt besonders für den Pfleger mit Spezialaufgaben, die auf allen Gebieten der Spitäler entstanden sind und im weiteren entstehen werden. Je gründlicher wir uns ausbilden, um so grösser werden die Möglichkeiten, die unserem schönen Berufe die nötige Anerkennung verschaffen. Das gilt für die eigentliche Krankenpflege auf der Abteilung, in noch grösserem Mass aber im Operationsaal. Denken wir nur an den Gipspfleger und an die neuen Möglichkeiten und Aufgaben eines Narkosepflegers, die stets mehr an Bedeutung gewinnen werden. Unter diesen Voraussetzungen war es nicht anders zu erwarten, als dass der dreiwöchige Kurs ein gerüttelt Mass an Arbeit und Konzentration bringen werde.

Die medizinischen Fächer dienten zum grossen Teil der Repetition, die nötig war, um das Neue besser zu erfassen. Das gleiche gilt für die praktische Kranken-



Schwester pflegt Kind mit Fraktur

Photo Hans Schläpfer Luzern (LNN)

pflege. Letzteres Fach wurde uns von der Oberin der Pflegerschule Winterthur, Schw. Sina Haelen, aufgefrischt und erweitert. Es war uns allen eine besondere Freude, mit welcher Energie und Sorgfalt Schw. Sina uns Pflegern das beibrachte.

Die Besichtigungen und Vorträge im Kantonsspital waren sehr lehrreich und interessant. Hervorzuheben sind besonders die Erklärungen über «Elektrische Apparate im Spital». Da spürte man so recht, wie wenig man weiss über die unzähligen Apparate und deren Funktion, die heute in allen Spitälern an Umfang und Bedeutung zunehmen.

Auch die Lektion über das Rapportwesen hat uns sicher nichts geschadet. Nie mehr wollen wir unseren Ablösern einen ungenauen, lückenhaften oder gar unleserlich geschriebenen Rapport hinterlassen.

Was wissen wir schon vom Zusammenleben in einem Spital?

Gerade über dieses Problem musste sich mancher etwas sagen lassen, von dem er vorher keine Ahnung gehabt hatte. In das gleiche Gebiet gehörten die Stunden über die Zusammenarbeit von Arzt und Pfleger, Schwester und Pfleger, Verwaltung und Pfleger. Die Bedeutung der Formulare ist einem nicht immer genügend bewusst. Der Unterricht über ausgewählte Kapitel aus «Chemie und Physik» bedeutete ein kleines Erdbeben für unsere Köpfe. Er trug aber absolut dazu bei, die Stunden über das Röntgen und die neue Strahlenlehre besser zu erfassen und zu verstehen.

Neben all diesem Fachlichen durften wir wesentliches für unsere Allgemeinbildung erfahren. So bereiteten uns die gehaltreichen Vorlesungen über deutsche Literatur einen wirklichen Genuss. Wir erhielten Einblick in die Werke Schillers und Goethes und bis zur heutigen Dichtergeneration. Sehr anregend gestalteten sich die Stunden über Personalführung, die ergiebige Diskussionen auslösten, Fragen, welche nicht immer leicht zu beantworten waren. Dabei spürte man so recht, wie schwer es oft ist, die richtigen Leute zusammenzubringen, die Stimmung so zu gestalten, dass aus Betrieb und Persönlichkeit jene harmonische Einheit entsteht, welche den Patienten dienen soll. Gerade auf dem Gebiet der Zusammenarbeit und des gegenseitigen Verstehens wird noch viel auszubauen sein.

Höchst anregend waren auch die Lektionen über «Beruf und Persönlichkeit», «Berufsethik», spannend das Thema «Mensch und Technik». Noch lange hätte man den Dozenten über «gesetzliche Bestimmungen im Gesundheitswesen» zuhören können. Der Lichtbildervortrag über «Aufgaben des Pflegers im Sanitätsdienst» zeigte so recht, welche Bedeutung man unserem Berufe beimisst. Hoffen wir fest, dass die Pläne von Herrn Oberstbrigadier Meuli in Erfüllung gehen werden.

Grossen Eindruck machten uns die Besichtigungen der Firma Escher-Wyss und der Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen, wo wir den ganzen Produktionsprozess von A bis Z verfolgen konnten und zum Schluss gar noch mit einem guten Nachtessen bewirtet wurden. Noch vieles wäre zu berichten, wollte ich allem und allen gerecht werden. Doch ich muss es bei diesem kurzen Abriss bewenden lassen. Ich hoffe mit allen Kurskollegen, dass in einem Jahr wieder ein solcher Kurs stattfinden kann, an dem sich recht viele Pfleger beteiligen werden. Frau Oberin Monika Wuest und allen andern Persönlichkeiten, die zum guten Gelingen beigetragen haben, nochmals unseren aufrichtigen Dank. *er.*

Verbände und Schulen

Pfarrer Adolf Frey †

Am 28. Juli starb der frühere langjährige Rektor des *Diakonissenhauses Bern* in Schlingenmoos bei Gurzelen (Bern), wo er im Ruhestand lebte. Der heimgegangene ehemalige Leiter des grossen Werkes hatte sein Leben, seine Erfahrung und seine Kraft ganz dem Dienste des grossen Werkes gewidmet.

Der Direktion und der Schwesternschaft des Diakonissenhauses von Bern entbieten wir unsere herzliche Teilnahme.

Fortbildungskurs der Zürcher Krankenpflegeverbände

7. bis 9. Oktober 1954, im Turnsaal der Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich

Aus dem Kursprogramm: Die Lungenchirurgie. — Das Obst in der neuzeitlichen Ernährung. — Aus der Augenheilkunde. — Antibiotika. — Vaccine. — Neuzeitliche Arbeitstherapie. — Fettleibigkeit als Gesundheitsproblem. — Die Leukämie und deren Behandlung. — Knochenbrüche und ihre Behandlung. — Missbräuchliche Verwendung von Medikamenten. — Aufgaben und Verantwortung der Frau im öffentlichen Leben. — Das Blut. — Krankenhausbibliothek. — Ermüdungserscheinungen im Leben der berufstätigen Frau. — Nachmittagsausflug mit Besichtigungen u. a. m. — Das ausführliche Kursprogramm erscheint in der September-Nummer der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege».

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Unsern Verbandsmitgliedern müssen wir mitteilen, dass wir im Juli zwei liebe Baldeggerinnen durch den Tod verloren haben. Schwester *Rösli Muff* und Schwester *Vreni Schatz* haben nach langen, schmerzvollen Leiden Ruhe gefunden. In der Stille gedenken wir ihrer.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Gemütliche Abendzusammenkunft am Niesenweg 3, Bern, Mittwoch, 25. August.

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband der Bern. Pflegerinnenschule Engeried Bern
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Wir möchten unsere Mitglieder schon jetzt darauf aufmerksam machen, dass im Spätherbst wieder ein zweitägiger Fortbildungskurs durchgeführt wird. Datum und Programm werden im Oktober-Heft publiziert.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thun: Schw. Ida Oberli, Buchenhain, Hünibach, hat uns auch diesen Sommer für *Donnerstag, den 26. August* in freundlicher Weise in ihr schönes Heim eingeladen. — Treffpunkt Lauitor 14.10 Uhr.

Krankenpflegeverband St. Gallen

An der Hauptversammlung am 27. März übergab Frl. Dr. med. M. Tobler infolge starker anderweitiger Inanspruchnahme das *Präsidium* unserem Vorstandsmitglied Schw. *Elsa Kunkel.* Wir danken Frl. Dr. Tobler nochmals herzlich für alle Arbeit im Dienste unseres Verbandes. Wir danken auch Schw. Elsa Kunkel, dass sie sich bereit erklärte, die neue Aufgabe zu übernehmen. Unsere besten Wünsche begleiten sie in ihr Amt.

Die Adresse der neuen Präsidentin ist: Schw. Elsa Kunkel, Frauenklinik, Kantonsspital St. Gallen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Theresia Leuenberger, Heidi Neuenschwander, Hildegard Müller-Wolf, Hanna Schläfli, Liselotte Soltermann, Susanne Sturzenegger, Rosemarie Brawand, Louise Koch, A. à Picinoni, Margrit Rutishauser.

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Erika Rudin, Theresia Linya, Margrit Schatzmann (Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel).

Anmeldungen: Schw. Gertrud Wössner, von Aadorf TG, geb. 1916 (Diplom vom Diakonissenhaus Riehen). Schw. Elsa Walz, von Basel, geb. 1918 (Diplom vom Diakonissenhaus Riehen).

Krankenpflegeverband St. Gallen

Anmeldung: Schw. Hedwig Ruthardt, geb. 1921, von Kreuzlingen TG. Diakonissenhaus Neumünster, Zürich.

Aufnahme: Schw. Maria Hilber.

Nach langem Leiden ist unser treues Mitglied Schw. *Ida Schoch* gestorben. Schw. Ida stand im 79. Altersjahr und war seit 1922 Mitglied unseres Verbandes.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schw. Heidi Scheuch, geb. 1915, von Horgen ZH, Diakonissenhaus Ländli, Examen des Schweizerischen Krankenpflegebundes. Schw. Anna Schläpfer, geb. 1919, von Speicher AR, Diakonissenhaus Riehen.

Berichte von nah und fern

Die hunderste Wiederkehr des Geburtstages von
Emil Behring (1854—1917) und *Paul Ehrlich* (1854—1915)

ist u. a. an den Universitäten Marburg und Frankfurt a. M. gefeiert worden, zum Andenken an die beiden Männer, die an ihnen gewirkt haben. Vor allem auch ist der *internationalen Bedeutung* der beiden Forscher gedacht worden. Behring erhielt den Nobelpreis für Medizin und Physiologie schon 1901 als erster Arzt der Welt, Ehrlich 1908, zusammen mit Metschnikoff vom Pariser Pasteur-Institut.

Nur Geburtsjahr und Beruf haben die beiden Forscher gemeinsam, ihre Persönlichkeiten sind recht verschieden. Ehrlich als Pathologe und Chemiker hat seine Entdeckungen wohl mehr der reinen Forschung zu verdanken, in der er zum Begründer der experimentellen Chemotherapie wurde. Behring selbst nannte ihn in seiner Rede am Grabe Ehrlichs einen «magister mundi» in der medizinischen Wissenschaft. In seinem Charakter hob er die Lauterkeit und Reinheit seiner Gesinnung, die Zartheit der Empfindung hervor, und schloss seinen Nachruf mit dem Abschiedsgruss «Ave pia anima!»

Zwar mangelte Behring ebenso wenig wie Ehrlich die Gabe der genialen Intuition, doch war Ehrlich die naivere, man möchte sagen künstlerischere Natur, während Behrings Charakter mehr auf dem kantischen Imperativ der Pflichterfüllung beruhte und die ihm eigene nüchterne, folgerechte Gewissenhaftigkeit der Forschung stets von vornherein auf die Ausarbeitung seiner Entdeckungen bis zum fertigen Heilverfahren gerichtet war. Behring hatte nach Abschluss seines Studiums die Laufbahn eines Militärarztes eingeschlagen, und während Ehrlich in dem von Frau Franziska Speyer zur Erinnerung an ihren verstorbenen Mann grosszügig gestifteten Georg-Speyer-Haus in Frankfurt am Main eine geradezu ideale Stätte für seine Forschung fand, hat Behring selbst durch Gründung der Behringwerke in Marburg (1904), die später in dem Konzern der IG Farbenindustrie aufgingen, auch das industrielle Unternehmen für die Herstellung der von ihm erfundenen Heilsera geschaffen.

Die Serumtherapie war Behrings eigentliches Forschungsgebiet, auf dem zwar Ehrlich auch gearbeitet hat, zu dessen Forschungsgebiet im engeren Sinne aber

immer mehr die Chemotherapie wurde. Das praktische Ziel und Ergebnis ihrer Arbeiten war aber dasselbe, die Bekämpfung von Infektionskrankheiten in jenem von Behring so genannten Zeitalter der Bakteriologie und medizinischen Parasitologie, in dem auch andere Forscher, von denen nur Pasteur, Robert Koch und Metschnikoff hier genannt seien, sich durch grundlegende und wichtige Entdekkungen auszeichneten. Zu Wohltätern der Menschheit sind beide, Ehrlich und Behring, geworden. Seinen internationalen Ruhm verdankt Behring der von ihm erfundenen Blutserumtherapie, deren Wesen in der Gewinnung von Heilserum aus dem Blut von Tieren besteht, die nach dem von ihm entwickelten Verfahren gegen die betreffende Krankheit immun gemacht worden sind. Der grösste Erfolg wurde mit dem Serum gegen Diphtherie erreicht, an der vor Behrings Entdeckung in Deutschland allein jährlich noch über 50 000 Kinder in den deutschen Städten von mehr als 15 000 Einwohnern vor der Einführung der Serumbehandlungen etwa 100, sofort nachher aber nur noch etwa 25 Kranke starben. Heute, wo inzwischen auch die von Behring später entwickelte Diphtherie-Schutzimpfung eingeführt wurde, ist diese schreckliche Krankheit fast ausgerottet. Daher kann Behring mit Recht der Retter der Kinder genannt werden, der auch Millionen von Eltern auf der ganzen Welt vor dem Schmerz der Trennung von ihren Kindern bewahrt hat. Aehnlich segensreich war die Wirkung von Behrings Heilserum und Schutzimpfung gegen den Wundstarrkrampf (Tetanus), der besonders ungezählte Soldaten von dieser durch einen vor allem in der Erde vorkommenden Erreger hervorgerufenen, meist tödlichen Krankheit heilte oder vor ihr schützte.

Ehrlich gewann Weltruhm in erster Linie durch die hervorragenden Heilungen mit dem von ihm entdeckten *Salvarsan.* Dieses Arsenpräparat vernichtet im Körper des Kranken den Erreger der Syphilis, die früher fast unheilbar war, heute aber mit Ehrlichs Mittel selbst in schweren Fällen mit grosser Sicherheit geheilt werden kann. Auch die in den Tropen gefürchtete Framboesie wird mit Salvarsan geheilt.

Dass die Arbeiten der beiden Forscher für die Wissenschaft, besonders die spekulative Pathologie, Entdeckungen und Anregungen gebracht haben, auf denen von andern weitergearbeitet werden konnte, kann hier nur erwähnt werden. Was Behring angeht, blieb es bei den ihm zuteil gewordenen Erhrungen des Auslandes nicht bei dem Nobelpreis. Er erhielt u. a. auch die grossen Preise der Pariser Académie de Médecine und der Académie des Sciences. *fs., std.*

Eine vernünftige Lösung lässt vielerorts auf sich warten

Die Anstellungsverhältnisse der Hebammen warten in fast allen Kantonen unseres Landes noch einer vernünftigen Lösung. Von der Hebamme verlangt man grosse Verantwortung und eine lange Ausbildungszeit, die Entlöhnung aber steht in keinem Verhältnis dazu, und pensionsberechtigt sind die Hebammen an den wenigsten Orten.

(«Schweiz. Radio-Zeitung.»)

Die Bekämpfung der Kinderlähmung

Das Eidg. Gesundheitsamt teilt mit: Die kürzlich gegründete Schweizerische Vereinigung gegen die Poliomyelitis organisierte unter der Leitung von Professor Dr. G. Fanconi, Direktor der Universitäts-Kinderklinik Zürich, im Kantonsspital und Kinderspital Zürich einen Einführungskurs für die moderne Behandlung des akuten Stadiums der Poliomyelitis. Der zweitägige Kurs umfasste Referate kompetenter in- und ausländischer Vertreter verschiedener Spezialgebiete der Medizin, denen die Behandlung des akuten Stadiums in erster Linie obliegt, sowie Demonstrationen der neuesten Respirationsapparate. Die Kursteilnehmer waren vorzugsweise Spitalärzte und Spitalkrankenschwestern.

Die Bekämpfung dieser zurzeit wichtigsten akuten Infektionskrankheit um-

fasst die Verhütung der Ansteckung und die rechtzeitige Unschädlichmachung des einmal in den Körper eingedrungenen Erregers. Darüber hinaus ist, wie der während des Einführungskurses versammelte Vorstand, der unter dem Vorsitz von Professor Dr. O. Gsell, Basel, stehenden Schweizerischen Vereinigung gegen die Poliomyelitis feststellte, eine grosse Aufgabe die sachgemässe Nachbehandlung der Poliomyelitiskranken und ihre Wiedereingliederung in das normale Leben. Aus diesem Grund gewähren auch die schweizerischen Krankenkassen und die Pro Infirmis der Vereinigung gegen die Poliomyelitis ihre aktive Mitarbeit.

Damit die Schweizerische Vereinigung gegen die Poliomyelitis ihre Ziele erreichen kann, ist sie auf die Mithilfe weitester Kreise angewiesen. Dem forschenden Biologen und Arzt sollten finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden. Einige grössere Spitäler müssen mit den neuesten, leider sehr kostspieligen Respirationsapparaten ausgestattet und das entsprechende ärztliche und Pflegepersonal speziell geschult werden. Wiederherstellungszentren sind so einzurichten, dass sie auch richtig funktionieren, und schliesslich gilt es, die Mittel für kostspielige Gehapparate, orthopädische Operationen, Umschulung usw. zu beschaffen.

Vereinigungen, Gesellschaften, Institutionen und Amtsstellen sind eingeladen, der Schweizerischen Vereinigung gegen die Poliomyelitis als Kollektivmitglied (minimaler Jahresbeitrag 50 Franken), Einzelpersonen als Einzelmitglied (minimaler Jahresbeitrag 5 Franken) beizutreten. Anmeldungen werden mit Dank entgegengenommen (Postcheckkonto Nr. III 17401).

Verantwortungsscheu, die Zeitkrankheit

«Ein Diktator hat günstige Chancen in einer Nation, in der man sich vor der Verantwortung fürchtet. Die Bürokratie blüht, wo niemand bereit ist, ein unerwartet auftauchendes Problem in Angriff zu nehmen, bevor es die höchste Ebene erreicht hat.» So heisst es in einem Artikel des Erzbischofs von York, Dr. Garbett, der in seinem Diözesenblatt die wachsende Scheu vor der Verantwortung beklagt. Viele Männer und Frauen seien gar nicht mehr in der Lage, eine Entscheidung zu treffen oder die Initiative zu ergreifen, wenn die Möglichkeit eines Fehlers oder der Kritik bestehe. Als einen Grund für dieses Versagen nennt der Erzbischof die Mechanisierung der beruflichen Arbeit, die auf die geistigen und sittlichen Kräfte lähmend wirke. So sei es erklärlich, dass sich immer mehr Ausschüsse und ähnliche Einrichtungen bildeten, in denen sich der Mensch hinter der kollektiven Weisheit seiner Mitmenschen verbergen könne. «Ich habe oft feststellen müssen», sagt Dr. Garbett, «dass diejenigen, die am ehesten gute Ratschläge geben, am wenigsten bereit sind, Entscheidungen zu fällen.»

Die Vereinigung der Anstaltsvorsteher des Kantons Zürich

hielt am 1. Juli in Wald ZH ihre Jahresversammlung ab. An ihr sind Referate gehalten worden von Herrn Hans Nydegger, Zürich, über: *Anstalt und Oeffentlichkeit*, und Herrn Direktor Dr. med. E. Häfliger, Wald, über: *Fortschritte in der Bekämpfung der Tuberkulose.* Diese beiden instruktiven Vorträge und eine Führung durch das Sanatorium Faltisberg-Wald liess die Tagung zu einem lehrreichen Treffen werden.

Das Leid ist da, ertrag es,
Ja, lass es in dich ein!
Und wenn du kannst, so wag' es
Ihm deine Kraft zu leihn.

Paul Thun-Hohenstein

Assemblée des délégués de l'ASID à Bienne, 3 juillet 1954

Deux éléments nous paraissent avoir dominé l'Assemblée ordinaire des délégués en 1954: la bonne volonté de chacun de retrouver l'unité et l'équilibre de notre Association, et la qualité exceptionnelle de la présidence. C'est en effet Mademoiselle Speiser, l'une de nos deux médiatrices, qui avait accepté de présider seule cette assemblée puisque Mademoiselle Quinche était empêchée d'y participer. Sa connaissance approfondie de nos problèmes, son esprit juridique et ses qualités personnelles enfin, lui ont permis non seulement de mener les débats et de les conduire à une heureuse solution, mais «de dire les choses sans les dire tout en les disant». Modèle de présidence, de tact, de mesure et de sagesse, mais aussi modèle parce que Mademoiselle Speiser sait user de l'humour qui seul donne l'attitude souveraine. Et les visages graves et soucieux le matin retrouvaient peu à peu leur sérénité et leur confiance. Elle a su nous dire nos faiblesses mais aussi nous parler de nos forces; et pour garantir notre avenir, d'entente avec Mademoiselle Quinche, elle nous a fait des propositions qui furent acceptées. Le procès-verbal dira en détail ce que nous ne pouvons qu'esquisser ici. Les nouveaux statuts devront être prêts pour le 31 janvier 1955 afin d'être soumis aux médiatrices et aux présidentes d'associations. L'assemblée des délégués 1955 sera avancée de façon que les statuts puissent entrer en vigueur aussitôt, soit six semaines

Déléguées des Associations d'élèves

après leur élaboration. Il y aura une commission des finances ainsi qu'une commission des relations internationales. En outre, le Comité central devra être réduit à 11 ou 13 membres au maximum. Nos félicitations et notre reconnaissance vont à ces deux dames qui se sentent peut-être déjà récompensées par le résultat positif de leur médiation.

La séance fut interrompue pour permettre à Mademoiselle de Roulet de prononcer l'éloge funèbre du Dr Martz. Nous la remercions d'avoir évoqué cette présence d'une manière si élevée et si juste en rendant hommage à tout ce que ce médecin au grand cœur a fait pour nous, infirmières.

Puis les délégués furent appelés à désigner une nouvelle présidente qui fut élue en la personne de Mademoiselle *Elsa Kunkel*, infirmière-chef à la Maternité de St-Gall et présidente du Krankenpflegeverband St. Gallen. Au nom de la rédaction française de la Revue, nous tenons à exprimer nos meilleurs vœux à Mademoiselle Kunkel. Nous savons que sa tâche sera difficile, mais elle pourra compter sur notre appui dans tous les domaines où elle combattra pour les véritables intérêts de notre Association.

En souhaitant la bienvenue à la nouvelle présidente, qu'il nous soit permis de prendre congé de l'ancienne, Madame Vernet. Qu'elle veuille bien trouver ici l'expression de notre gratitude pour le travail si fécond et si désintéressé qu'elle a accompli pendant les années de son mandat. Nous y ajoutons l'assurance d'une amitié que l'épreuve a encore fortifiée.

Les temps sévères que nous venons de vivre trouvent ainsi une juste solution. S'ils ont été douloureux, ils ont été pour beaucoup l'occasion de prendre conscience d'elles-mêmes, de leur attachement à leur Association nationale et de leurs responsabilités vis-à-vis d'elle. Nous repartons à neuf avec la volonté bien arrêtée de travailler en commun et de soutenir notre présidente mieux que nous ne l'avons peut-être fait jusqu'à présent.

Il y avait parmi nous quatre élèves représentant les deux associations d'élèves membres de l'ASID. Elles étaient délicieuses à voir dans leur fraîcheur et leur jeunesse. Ne devons-nous pas essayer de nous dépasser et de leur donner l'exemple afin que pour elles et par elles, le renom de l'infirmière suisse conserve son prestige? *R. J.*

N. B. — On peut se procurer le procès-verbal en français au Secrétariat de l'ASID, Zurich, Sihlstrasse 33.

Remise des diplômes et assermentation des infirmières et infirmiers à l'Hôpital cantonal

20 juin 1954

La remise des diplômes aux lauréats de l'école d'infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal est déjà entrée dans la tradition, elle fait partie du somptueux mois de juin lausannois. Selon un rite établi, les invités, les parents, les amis et tous ceux qui peuvent quitter leur service d'hôpital, se réunissent dans la chapelle autour de ces jeunes femmes en robe et voile bleus. C'est une cérémonie et une solennité que chacun ressent. Les autorités cantonales et locales, celles de la Croix-Rouge suisse, en particulier des membres de la Commission du personnel infirmier, l'ancien directeur de l'hôpital, M. Cottier, la directrice de la Source, le corps médical enseignant, tous sont représentés, vraie garde d'honneur.

M. Rochat, aumônier de l'Hôpital cantonal présidait. S'inspirant d'un passage d'une lettre de saint Paul aux Corinthiens, il rappela à tous la «diversité des dons et des ministères», en ajoutant que ministère et métier ont la même origine: ils signifient servir. Une nouveauté allait intervenir dans l'ordre presque immuable de cette cérémonie: l'assermentation. C'est au représentant du Conseil d'Etat, au préfet du district de Lausanne, qu'incombait le devoir d'appliquer l'article 72 de la nouvelle loi vaudoise sur l'organisation sanitaire du 9 décembre 1952 et d'assermenter ces 27 diplômées et cet infirmier diplômé. L'assemblée, debout, les écouta prêter serment à leur appel nominal. Après avoir pris acte de cet engagement «à exercer leur profession avec humanité et conscience», le préfet adressa à ces nouvelles messagères de santé des vœux et quelques paroles de sympathie. Il fit allusion à ce rôle social que l'infirmière doit jouer auprès du malade «angoissé parce qu'il veut guérir, ou angoissé parce qu'il ne peut guérir». Ces quelques mots résumaient tout un programme que prolongea et développa, avec autant de cœur que de fermeté, le nouveau directeur de l'hôpital, M. Gafner. C'est lui aussi qui, s'adressant aux parents, les associa à la joie générale en les remerciant d'avoir autorisé leur enfant à faire ces longues études pour leur bien et celui de la communauté.

D'excellente musique fut exécutée par professionnels et amateurs ce qui ajouta beaucoup à la circonstance. Nous nous plaisons à relever la qualité du chœur des élèves. Voix exercées, musique de choix, comme on a raison de cultiver le chant en commun.

La remise des diplômes est aussi la fête de l'école et des anciennes. Elle avait lieu aux Allières, dans les jardins et dans la maison des élèves. Détente heureuse, revoirs, joie et fierté d'avoir son diplôme sous le

bras et d'en avoir fini avec les répétitions, les examens et le jury. Comme le disait un de nos meilleurs maîtres en psychologie: «le jeune diplômé imagine volontiers que, ayant diplôme et situation, le problème est résolu. Il faut lui laisser le temps de ce triomphe, de ce dépassement de lui et de savourer cette conquête.»

L'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, par le moyen de son bulletin, présente aussi ses vœux. Elle espère accueillir bientôt ces nouvelles recrues dans ses rangs où d'avance, nous leur assurons appui, affection et tous les avantages moraux et sociaux qu'une association nationale d'infirmières offre à ses membres. *J.*

Le shock d'acclimatation

Observations médicales à l'Himalaya

Il faut vaincre les céphalées tenaces, régler la respiration qui prend au début le caractère d'un Cheyne-Stokes, laisser l'organisme régler l'accroissement des globules rouges. Le corps doit s'habituer à l'action des ultra-violets et aux radiations des rayons cosmiques. Ces acclimatations sont réalisées par les alpinistes déjà rompus aux séjours dans les hautes Alpes. Ce qu'il y a de curieux, c'est que l'acclimatation générale aux hautes altitudes est acquise pour de longues années. On peut s'acclimater à l'altitude de 6000 m, mais on ne s'acclimate plus aux 7000 m. Tout au plus arrive-t-on à s'y adapter pour une durée limitée, car, au fur et à mesure que le combat contre l'altitude s'accentue, il ne suffit plus à remplacer les calories perdues; il faut que l'organisme puise maintenant dans ses réserves. Aussi le séjour à 7000 m sera-t-il limité: il faut aller se refaire aux campements situés plus bas, sous peine de voir apparaître des phénomènes de détérioration, signal d'alarme solennel. L'apathie gagne peu à peu jusqu'à la prostration, la tachycardie, l'arythmie s'installent avec l'anorexie. Soit dit en passant, à propos de la raréfaction de l'air, que sa composition, malgré sa raréfaction, reste proportionnellement la même jusqu'au-dessus de 15 000 m. Le manque d'oxygène se manifeste par une diminution de la pression, donc de la tension de l'oxygène de l'air inspiré.

Survivre est le seul terme pour qualifier le comportement de l'homme dans cette zone mortelle qui commence à environ 7900 m. La vie y est impossible et il faut toute la volonté de l'homme pour s'y maintenir quelques jours. La vie n'y tient qu'à un fil au point que l'organisme, épuisé par l'ascension, peut passer en quelques heures d'un état agonique à la mort blanche. Serait-ce l'explication du mystère de la disparition de Mallory et d'Irvine à l'Everest? Il semble que 8600 m

soient une limite physiologique que bien peu d'explorateurs pourront dépasser, zone d'euphorie, d'illusions, analogues à celles de certains grands malades ou d'intoxiqués ayant atteint la limite de leur résistance. L'alcalinisation des humeurs est constante: on la traite avec du jus d'orange auquel on ajoute de l'acide citrique.

L'âge

Le Dr Wyss-Dunant expose longuement l'importance de l'âge qui est un facteur déterminant dans la résistance à l'altitude. L'âge optimum est de 30 à 40 ans. Les exemples montrent que même des alpinistes entraînés de 25 ans et a fortiori après 45 ans, supportent très mal les hautes altitudes.

Le pouls

En ce qui concerne le pouls, voici les conclusions du Dr Wyss-Dunant, basées sur des éléments comparatifs, minutieusement étudiés et basés tant sur les données des expéditions suisses de l'Everest en 1952 que sur celles des expéditions allemandes de 1931 à 1937 au Kangchenzunga et au Nanga-Parbat. Le Dr Wyss-Dunant distingue trois types de pouls: le pouls indifférent, le pouls compensé, le pouls sensible mou ou mal compensé auquel s'ajoute un pouls non acclimaté.

Le shock d'acclimatation se manifeste pour tous par un décrochement vers la bradycardie momentanée aux altitudes propres à chacun. Selon la théorie du shock d'adaptation de Selye et Guillemin, le «stress» déterminerait, par l'axe hypophysosurrénalien, une action stimulatrice. L'adrénaline aux doses modérées augmente la pression sanguine et renforce les contractions cardiaques, d'où ralentissement du pouls par un réflexe vagal. Ainsi l'accent est bien donné par le système nerveux.

Il faut donc, lors du choix d'une équipe, donner autant d'importance à l'équilibre nerveux qu'à la robustesse et à l'âge. On éliminera les émotifs, on gardera les pondérés, on cherchera les dynamiques.

Au point de vue physiologique, on pourrait avoir un test de pouls en établissant des courbes chez les candidats en les conduisant pendant plusieurs jours de 0 m à 4800 m d'altitude. On pourrait de la sorte constituer l'équipe d'assaut. Les pouls seraient sélectionnés selon la qualité compensée ou non compensée pour appartenir aux équipes de soutien ou être éliminés.

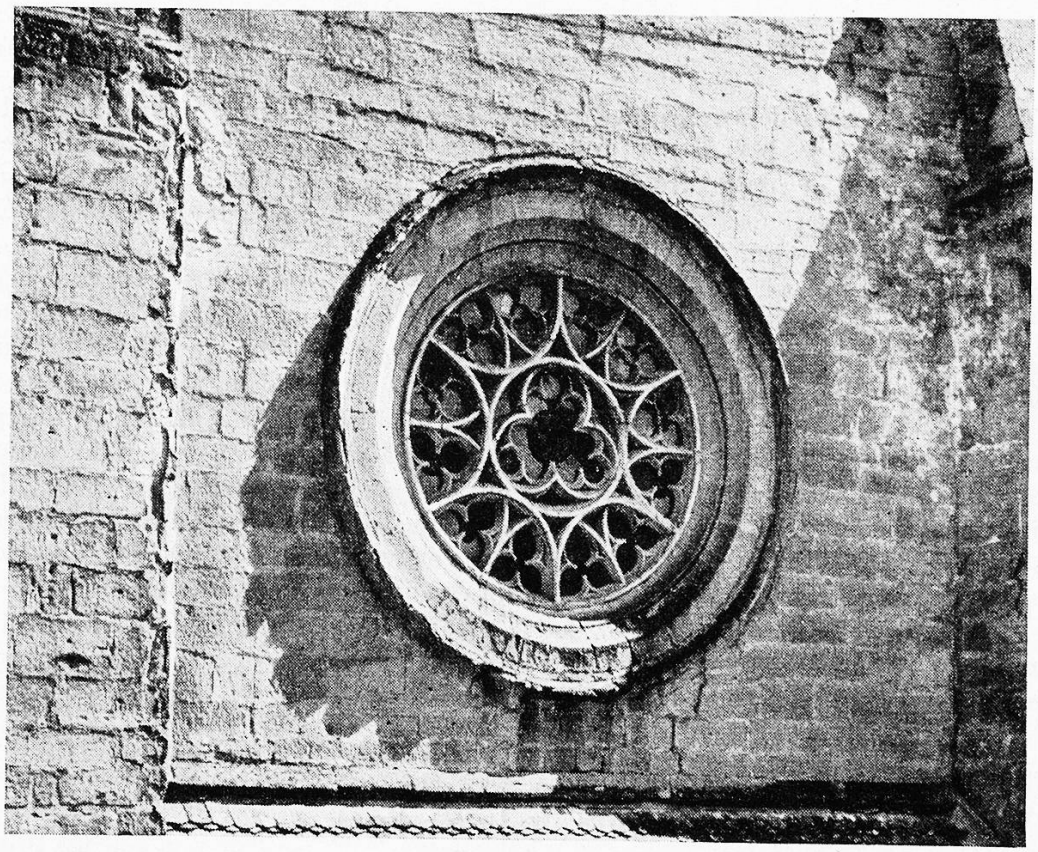
Cette étude du Dr Wyss-Dunant montre les difficultés extrêmes tant du point de vue caractérologique que physiologique que rencontrent les alpinistes des très hautes altitudes.

W. («Médecine et Hygiène»).

Echos et nouvelles

Inauguration du nouvel hôpital de Moudon

«S'il y a un luxe qui parle aux sens, il y a aussi un luxe qui parle à l'esprit.» Cette parole d'Alexandre Vinet fut citée par l'un des ecclésiastiques appelés à ouvrir la cérémonie d'inauguration du nouvel hôpital de Moudon. Que cette citation



Eglise Saint-Etienne de Moudon XIIIe siècle

nous a paru belle et bien à sa place en cette circonstance et dans cette ancienne capitale des Etats de Vaud qui s'honore d'un long passé d'assistance aux malades. En effet, en ce 22 mai 1954, Moudon forgeait un nouveau chaînon de la chaîne qui la relie au moyen âge. «Au XIIIe siècle la ville possédait déjà trois hôpitaux, œuvres de miséricorde où les malades n'apparaissent que très rarement, noyés dans la foule des voyageurs, pélerins, pauvres de toute sorte. L'hôpital St-Jean, dû aux chevaliers de St-Jean de Jérusalem, l'hôpital des chanoines du St-Bernard, dans le quartier qui porte encore aujourd'hui ce nom; en 1297 enfin, ce sont deux bourgeois, Valentine, veuve de Jaquet Allamand et son beau frère Pierre, qui fondent et dotent largement l'hôpital de la Vierge Marie, qui deviendra vite l'objet de l'affection et de la générosité de toute la région.» Le luxe de ces hôpitaux d'alors parlait à l'esprit toute comme celui, technique et pratique de nos hôpitaux modernes, parle au nôtre.

Les autorités cantonales et locales, les syndics de toutes les communes du district entouraient les médecins et le groupe des infirmières diplômées de l'école de l'Hôpital cantonal qui ont succédé aux diaconesses de St-Loup rappelées par

leur maison mère. Reconstruit presque entièrement, le nouvel hôpital est un modèle d'adaptation technique aux exigences de la médecine d'aujourd'hui. Il est aussi un de ces hôpitaux régionaux vaudois, si caractéristiques, pour lesquels les communes et la population consentent des sacrifices sans hésiter. Chacun donne de sa bourse et de son cœur pour maintenir vivante cette cellule de vie sociale et spirituelle qu'est l'hôpital de district, et pour assurer au malade les soins auxquels sa souffrance, selon le mot de Florence Nightingale, donne tous les droits. *R. J.*

Découverte

Il y a longtemps déjà que nous voyons dans la Revue, sans même la lire, l'annonce d'une maison de repos et de vacances pour infirmières, propriété de la Croix-Rouge suisse et administrée par elle, à Leubringen/Biel (lisez: Evilard/Bienne). J'y ai risqué l'expérience d'un séjour. Oh la bonne, l'excellente maison! C'est à flanc de côteau, pas loin de Macolin et à six minutes de Bienne en funiculaire. On y trouve un repos et un confort tels qu'on n'imagine à peine qu'ils existent encore. Un bon ange maternel (car il y en a) veille sur la maisonnée et on y ferait presque des rêves de grandeur si une croix rouge cousue sur le drap ne vous rappelait à temps le lieu d'asile.

Outre ce confort délicat et cette ambiance familiale, il y a à Evilard des promenades ravissantes. On s'en va dans le vallon d'Orvin sur la trace des peintres Robert, dans leur propriété du «Jorat», ou bien dans les gorges du Taubenloch revivre nos souvenirs de courses d'école enfantine. Je me garderai de comparer avec Davos et les Grisons ce serait injuste. Mais comme le chalet Rüti va sans doute passer en d'autres mains, sachons voir ce que nous avons tout près de nous.

Avis aux amateurs; la maison de la Croix-Rouge suisse à Evilard dans ses fleurs et sa paix, vous est ouverte à des prix qui permettent de s'accorder toutes les folies imaginées et réservées pour les vacances. *R. J.*

Cours de la Veska

La *Veska* organise un cours de perfectionnement qui se donnera à Lucerne, au Kursaal, du 30 septembre au 2 octobre. Pour tous renseignements, s'adresser au Secrétariat de la Veska, Rainstrasse, Aarau.

Cours de formation pour infirmières d'hygiène sociale
(infirmières-visiteuses)

Ce cours organisé par l'Ecole d'études sociales et la section genevoise de la Croix-Rouge suisse aura lieu

du lundi 1er novembre 1954 au samedi 28 février 1955
à l'Ecole d'études sociales, 3, route de Malagnou, Genève.

Il comprendra cette année quatre mois de cours et séminaires pendant lesquels les infirmières feront à mi-temps, le matin, un stage dans les différentes organisations médico-sociales de la ville.

Prière de s'inscrire *dès maintenant* et au plus tard le *1er octobre 1954.* — Pour tous renseignements s'adresser à l'Ecole d'études sociales, 4, route de Malagnou, Genève.

Associations et écoles

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, section vaudoise

Cours de perfectionnement 1954

Hôpital cantonal de Lausanne, 22 au 25 septembre

Mercredi 22 septembre

Institut de pathologie

9 - 10 h.	Introduction	
10 - 11 h.	Aspects de la pathologie infantile	Prof. J.-L. Nicod
11 - 12 h.	La chirurgie des cancers de la gorge	Prof. Taillens
14 - 15 h.	Le traitement hormonal de certaines affections sanguines	Dr Hemmeler
15 - 16 h.	Cas d'urgence en ophtalmologie	Dr Dufour
16 - 17 h.	Les traitements de l'arthrose déformante de la hanche	Dr L. Nicod

Jeudi 23 septembre

9 - 10 h.	L'emploi des radio-isotopes en clinique thérapeutique	Prof. Vannotti
10 - 11 h.	Vraie et fausse angine de poitrine	Prof. Ed. Jéquier
11 - 12 h.	Gérontologie et gériâtrie	Dr M. Jéquier
14 - 15 h.	Traitement des plaies	Prof. Decker
15 - 16 h.	Séminaire de chirurgie	Prof. Decker

Vendredi 24 septembre

9 - 10 h.	La poliomyélite	Prof. Jaccottet
10 - 11 h.	Les traumatismes cranio-cérébraux	Dr Buffat

Institut de physiologie

11 - 12 h.	Les fonctions du labyrinthe	Prof. Fleisch

Clinique Sylvana

14 - 15 h.	Etat actuel de la lutte antituberculeuse . . .	Dr Favez
15 - 16 h.	Visite de la clinique Sylvana Collation offerte par la direction de l'hôpital	

Hôpital Nestlé

Samedi 25 septembre

9 - 10 h.	La douleur en gynécologie	Prof. Rochat
10 - 11 h.	Séminaire de médecine	Dr Hemmeler
11 - 12 h.	Sujet réservé	Prof. Jaeger

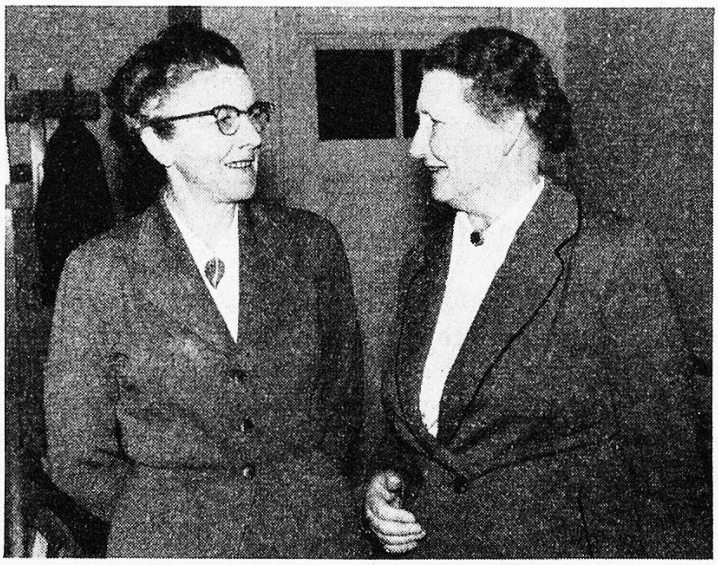
Inscriptions du 1er au 20 septembre auprès de Mademoiselle Dumuid, Hôpital cantonal, Lausanne, chèques postaux II. 4210.

Finance d'inscription fr. 7.—. Une journée fr. 2.—.

Billets C. F. F. demi-tarif pour Lausanne (Semaine du comptoir suisse).

OMS

Miss Olive Baggallay, qui dirigeait la Section des Soins infirmiers au siège de l'OMS, a pris sa retraite le 1er juillet dernier. Miss Lyle Creelman, qui lui a succédé dans ses fonctions, est diplômée de l'Université de la Colombie Britannique (Canada) et licenciée du Teacher's College de l'Université de Columbia (New-York). Elle a assumé, pendant dix ans, d'importantes responsabilités dans les services infirmiers d'hygiène publique du Canada, puis elle a exercé, en qualité d'infirmière-chef de l'UNRRA, dans la zone britannique d'Allemagne.



Miss L. Creelman Miss O. Baggallay

Miss Creelman, depuis 1949, dirige la Section des Soins infirmiers d'hygiène publique au siège de l'OMS, à Genève. Elle a participé, en cette qualité, à l'élaboration et à l'exécution des programmes de soins infirmiers de l'OMS. Elle s'est rendue dans maintes régions du globe où l'OMS s'attache à améliorer les soins infirmiers. Elle a également donné des causeries et présidé divers groupes d'études.

Miss Creelman, avant d'être engagée à l'OMS, a procédé à une enquête sur diverses questions d'hygiène publique au Canada. Précisons qu'il s'agissait là d'un aspect de l'étude entreprise par l'Association canadienne d'hygiène publique, dont le rapport a été publié en 1949.

Olive Baggallay *) qui a reçu sa formation première à l'Ecole d'infirmières Nightingale puis au King's College de Londres, a été institutrice au Bedford College for Women, de Londres, où elle donnait un enseignement sur l'administra-

*) La rédaction française de la Revue se fait un devoir et un plaisir de remercier ici Miss Baggallay pour sa bienveillance envers les infirmières suisses. Accueil chaleureux, conseils experts et sages, il faisait bon aller la trouver tout au haut du Palais des Nations. A celle qui lui succède, Miss Creelmann, nous souhaitons la bienvenue dans ses nouvelles fonctions. Nous savons qu'elle fera tout pour continuer cette tradition de bons rapports et de cordialité de l'OMS avec l'ASID.

tion des services infirmières de santé publique. Elle a été attachée, ultérieurement, au Service des Soins infirmiers de santé publique du Ministère de la santé de Grande-Bretagne, puis elle a assumé, de 1944 à 1946, les fonctions de Conseiller principal pour les soins infirmiers auprès de la mission de l'UNRRA en Grèce.

Croix-Rouge suisse

(Commission du personnel infirmier)

Les examens de diplôme auront lieu dans les écoles d'infirmières suivantes:

Le Bon Secours, Genève, 21/22 septembre
La Source, Lausanne, date pas encore fixée.

I. C. N.

(Lettre du 31 mai)

Depuis la lettre du mois de mars, Miss Bridges, secrétaire exécutive de l'I. C. N., s'est rendue au Japon et en Corée où elle a pris part aux assemblées générales des Associations des infirmières japonaises et coréennes. Pendant son voyage de retour à Londres, elle a fait de courtes visites à Bangkok (Thaïlande), à Beyrouth (Liban) et à Istamboul en Turquie. Elle a eu l'occasion d'y rencontrer de nombreuses infirmières diplômées ou élèves, en groupe ou individuellement. Ces infirmières auront pu réaliser leur appartenance à une famille mondiale. D'un autre côté cela permet au Secrétariat de l'I. C. N. de se rendre mieux compte des conditions dans lesquelles les soins infirmiers se développent dans les contrées qui ont été visitées.

ASID

Rectification: On nous prie de faire la rectification suivante dans le n° 7, page 222, au lieu de «présidente du Groupement saint-gallois de l'ASID», lire: «présidente du Krankenpflegeverband de St-Gall».

Avis

Le Secrétariat général de l'ASID est transféré, 33, Sihlstrasse, Zurich, téléphone (051) 25 25 44.

Revue des livres

Missa sine nomine. Par *Ernst Wiechert.* Traduit de l'allemand par J. Martin. Edition Calmann-Lévy.

Comme «La vie simple» et «Les enfants Jéromine», ce dernier roman de Wiechert, se passe dans le pays d'origine de l'auteur, aux extrêmes confins de l'Allemagne orientale. Contrée de marécages et de forêts, oubliée et silencieuse, où l'on vit enraciné dans les traditions, et porté par les croyances et les rêves ancestraux. C'est un récit d'après-guerre, qui vous place devant l'essentiel: la «reconstruction» de l'être par le dedans. Un ancien baron rentre dans son pays, après des années passées «aux portes de l'enfer», dépouillé de son âme; il la retrouve, guidé par la pitié et par l'amour. En décrivant d'une manière très attachante la vie de ses personnages, Wiechert traite le problème de la vie et de la mort, qu'il tente de résoudre sans amertume et sans angoisse. C'est un livre dont la résonance est d'autant plus profonde si l'on se souvient que l'auteur, mort dernièrement, a lui-même vécu, en 1938 déjà, l'horreur des camps, martyrisé par ceux de sa propre race. «Le Bois des morts», en est le témoignage saisissant, dominé, comme toute son œuvre, par ce sentiment et cette recherche de la dignité humaine. *M. V.*

La victoire sur la douleur (Histoire de la découverte des anesthésiques). Par René Fülöp Miller. Traduction de J. Benoist-Méchin. Edition Albin Michel.

Le nom de l'auteur est déjà une référence. Il a publié, en effet, il y a quelques années un très beau livre «Les saints qui bouleversèrent le monde». Rien d'étonnant qu'avec de tels dons d'observation et de psychologie, il ait été tenté de faire l'histoire des efforts des hommes pour soulager ou même supprimer la souffrance physique. Cet analgésique, cette piqûre de morphine ou cette narcose que nous administrons chaque jour, sont l'aboutissement de longues recherches par des savants souvent obscurs, et nos puissants moyens actuels de soulager la douleur, et parmi eux la narcose surtout, ont à peine un siècle d'existence. C'est une véritable épopée qui se lit avec passion, l'auteur nous communiquant son enthousiasme pour l'une des meilleures victoires de la science. Une table chronologique à la fin de l'ouvrage permet de suivre les travaux de recherches sur les anesthésiques en Occident depuis le XIIIe siècle où Raymond Lulle découvrit le «vitriol doux», c'est-à-dire l'éther. *J.*

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern,* Telephon 3 22 45.
Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: Mlle *Renée Jaton,* 1, Pont Bessières, Lausanne, Tel. 23 79 59.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten *Adressänderungen* direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa $^3/_4$ mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Gesucht bestausgewiesene, gewandte

1. Operationsschwester

die befähigt ist, regem und vielseitigem Operationsbetrieb in jeder Hinsicht zuverlässig und tadellos vorzustehen. Für geeignete Persönlichkeit interessantes und befriedigendes Wirkungsfeld. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen und Photo erbeten unter Chiffre 2334 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bezirksspital Thun sucht zwei tüchtige, diplomierte

Krankenschwestern

Eintritt nach Uebereinkunft.

Clinique de Leysin (pulmonaires) cherche pour date à convenir une

infirmière diplômée

Engagement selon contrat. Faire offres avec certificats et prétentions à Famille Widmer, Les Sapins, Leysin.

Gesucht in vielseitige Landpraxis der Ostschweiz (Nähe Bodensee) jüngere, katholische

Krankenschwester

mit Laborkenntnissen. Interne Stelle. Offerten unter Chiffre 2331 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Privatspital in Bern sucht eine tüchtige

Narkoseschwester

Eintritt baldmöglichst erwünscht. Offerten unter Chiffre 2333 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in die Borinage (Belgien)

reform. Gemeindekrankenschwester

Gute Gelegenheit, die französische Sprache aufzufrischen, selbständig die beruflichen Kenntnisse zu verwerten und vor allem die sozialen Verhältnisse einer armen Kohlengruben-Bevölkerung kennenzulernen. Weitere Auskunft und Anstellungsbedingungen erteilt Herr Pfarrer P. Regard, 17, Boulevard Dolez, Mons (Hainaut), Belgien.

Gegen Rheuma, Gicht, Nervenschmerzen

hilft Melabon rasch. Es fördert die Ausscheidung, löst die Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen.
Wenn Ihnen Ihr Apotheker Melabon empfiehlt, sind Sie gut beraten, denn es ist ärztlich empfohlen, gut verträglich und angenehm einzunehmen.
Melabon ist besonders wirksam und daher sparsam im Gebrauch. Jede Krankenschwester sollte Melabon kennen! In Apotheken erhältlich.
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Zur Bekämpfung von Kopfweh
Migräne
Zahnweh
Rheuma-Schmerzen
Erkältungserscheinungen
Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen, Darm und die übrigen Organe schont

DR. WILD & CO., BASEL

Das **Rätische Kantons- und Regionalspital Chur** sucht

1 Oberschwester
für die medizinische Abteilung

1 Narkoseschwester

ferner

Krankenschwestern

mit dreijähriger Berufslehre an einer anerkannten Krankenpflegeschule und Diplomabschluss zur Pflege auf der chirurgischen und medizinischen Abteilung.

Handschriftliche Anmeldungen sind sofort, spätestens aber bis 31. August 1954, an die Verwaltung des Rätischen Kantons- und Regionalspitals, Chur, zu richten. Die Anmeldungen haben vollständige Angaben über die Personalien zu enthalten. Beizulegen sind: ein Lebenslauf, Referenzen, Zeugnisabschriften und eine Fotografie. Nähere Auskunft erteilt der Verwalter, Tel. 081/2 18 61.

Gesucht per 1. Oktober oder früher tüchtige, junge

Praxisschwester

in grössere internistische Praxis in Zürich. Handschriftliche Anmeldungen unter Chiffre 2329 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in moderne, vorwiegend internistische Praxis am Untersee

Krankenschwester

mit Laborausbildung. Interne Stelle mit geregelter Freizeit. Offerten mit Lohnanspruch und Referenzen unter Chiffre 2330 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kleine Privatklinik für Chirurgie und Geburtshilfe sucht

2 tüchtige Krankenschwestern

Offerten an Dr. Mezger, Petitjean, Maroc.

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt eine tüchtige

Krankenschwester

und eine

Schwesternhilfe

Offerten richte man an das Kantonale Frauenspital Bern.

Die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

in **Buchs bei Aarau** ist neu zu besetzen. Anstellungsbedingungen gemäss SVDK. Anmeldungen sind erbeten an Krankenpflegeverein Buchs bei Aarau.

Beim **Stadtspital Waid** sind auf Herbst/Winter 1954 die Stellen einiger

Krankenschwestern und eines Krankenpflegers

zur Pflege von Chronischkranken zu besetzen. Handschriftliche Anmeldungen mit Photo, Zeugniskopien, kurzgefasstem Lebenslauf und Referenzen sind einzureichen an die Verwaltung des Stadtspitals Waid, Tièchestrasse 99, Zürich 10/37. Nähere Auskunft erteilt der Verwalter (Tel. 42 12 00).

Zürich, den 19. Juli 1954.

Der Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes

Wir suchen für unser Krankenhaus (20 Betten) eine gut ausgewiesene

Oberschwester

die befähigt ist, das ganze Haus zu leiten und die die Arbeiten des Operationssaales vollständig beherrscht. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Eine Krankenschwester

auf 1. Oktober (eventuell nach Uebereinkunft). Offerten mit Zeugnisabschriften richte man an die Direktion des Krankenhauses des Amtes Erlach in Ins. Telephon (032) 8 35 32 oder 8 35 44 gibt jede gewünschte Auskunft.

Infirmière diplômée

très capable demandée pour le service des étages (soins aux malades). Entrée en service le 1er septembre 1954 ou date à convenir. Faire offre complète à la direction, Clinique Cécil, Lausanne.

On demande pour de suite ou date à convenir

infirmière diplômée

pour le service de la salle d'opération. Préférence sera donnée à une infirmière ayant une bonne expérience de ce service ou à une débutante ayant déjà une certaine pratique. Faire offre détaillée à la direction, Clinique Cécil, Lausanne.

Gesucht wird eine

dipl. Krankenschwester

auf Anfang September oder nach Uebereinkunft, in ein bernisches Bezirksspital. Offerten sind zu richten unter Chiffre 2337 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf zirka 1. November, eventuell später, frohmütige

Schwester

wenn möglich mit Schweizer Diplom, mit Interesse für physikalisch-diätetische Therapie. Geregelte Freizeit. Lohn nach Uebereinkunft. Anmeldungen erbeten an: Gemeinnützige Stiftung Dr. Bircherscher Volkssanatorium Zürich, Schreberweg 9, Zürich.

Wir suchen für Privatklinik in Zürich gewandte

Operations-Schwester

Schwester für Narkosearzt

Pflegeschwester

auf Abteilung, mit Sprachkenntnissen. Bedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 2335 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Sanatorium in Arosa sucht

dipl. Krankenschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2336 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

est demandée par clinique médicale à Genève. Offres, avec copies de certificat et prétentions de salaire, sous chiffre A 7099 X à Publicitas Genève.

Infirmière - Dame de compagnie

30 ans maximum, de caractère gai, sportive, cherchée d'urgence pour s'occuper de jeune homme de 15 ans. Nourrie, logée. Faire offres sous chiffre B 66439 X Publicitas, Genève.

Grosse kantonale Heil- und Pflegeanstalt sucht tüchtige, gut ausgewiesene

dipl. Krankenschwester

mit pädagogischen Fähigkeiten, die den Posten einer **Vizeoberschwester** mit der Spezialaufgabe einer **Schulschwester** (Ausbildung und Kontrolle der Lernschwestern in praktischer Krankenpflege) übernehmen könnte. Selbständiger Posten, der noch ausgebaut werden kann. Gute Anstellungsbedingungen. Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion der Kantonalen Heilanstalt Wil SG.

La **Commune de Lausanne** met au concours les postes suivants:

Directrice de la garderie d'enfants de Montelly
Assistante à la garderie d'enfants de Montelly
Cuisinière à la garderie d'enfants de Montelly

Entrée en fonction: 1er octobre 1954.

Exigences: Directrice et assistante: diplôme de nurse ou de jardinière d'enfants. La directrice est responsable de la garderie (administration, économat, relations avec les parents). L'assistante doit s'occuper de la surveillance des enfants et des soins à leur donner.
Cuisinière: expérience dans la préparation des repas et travaux de cuisine. (Pour ce dernier poste l'engagement sera fait par contrat de droit privé.)

Les offres sont à adresser, accompagnées d'un curriculum vitae et des copies des certificats, à Monsieur le Directeur des Ecoles jusqu'au 25 août 1954.

Municipalité de Lausanne.

In der kantonalen Heilanstalt Münsingen werden auf den Herbst dieses Jahres zwei

Pflegerstellen

neu besetzt. Gut qualifizierte Interessenten im Alter von 23 bis 30 Jahren mit Krankenpflegediplom werden bevorzugt. Schriftliche Bewerbungen sind bis 17. August an die Direktion der Anstalt zu richten, die auch jede gewünschte Auskunft erteilt.

Gesucht per 1. September 1954 oder nach Vereinbarung, zuverlässige

Röntgenassistentin

in privates Röntgeninstitut nach Zürich. In diesem Institut könnte auch eine Röntgenassistentin ausgebildet werden. Bedingung ist dabei, gute Kenntnisse im Maschinenschreiben. Handschriftliche Offerten mit Referenzen und Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre 2341 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Schweizerische Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich, sucht für ihre Strahlenabteilung eine fachlich gut ausgewiesene

Röntgen-Schwester

an einen Dauerposten. Der Antritt der Stelle ist auf den 1. Oktober wünschenswert, könnte aber auch auf einen anderen Termin vereinbart werden. Offerten sind zu richten an Oberin Dr. M. Kunz, Carmenstrasse 40, Zürich 32.

Zwei berufstätige Töchter suchen für ihre pflegebedürftige Mutter eine fröhliche, gutausgewiesene

Pflegerin

Ihre Aufgabe besteht in der Betreuung der 61jährigen Mutter sowie etwas Mithilfe im Haushalt. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre D 6773 an Publicitas Solothurn.

Frauenklinik mit modernst eingerichteten Gebärsälen sucht zu sofortigem Eintritt noch einige beruflich bestausgewiesene, erfahrene und gesunde

Hebammen

Sehr gute Bezahlung. Arbeitszeit, Freizeit und Ferien sind gesetzlich geregelt, spätere Pensionsmöglichkeit, Aussicht auf Beförderung an leitende Posten. Offerten mit Lebenslauf, Photo und bisherigen Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2328 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf September 1954 oder nach Uebereinkunft in kleinere evangelische Diaspora-Gemeinde der Ostschweiz tüchtige

Gemeindeschwester

Gute, neuzeitliche Anstellungsbedingungen. Offerten unter Chiffre 2338 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)

Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile: Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie und kostenlose Möbelauffrischung. **Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10000 Einzelmöbel.

Möbel Pfister A.G.
DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
Lausanne - Genf - Bellinzona.
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Eine Erleichterung für die Krankenpflege:

Urinflaschen aus dem Kunstsoff ASCO-THEN

sind:
- praktisch unzerbrechlich
- Flüssigkeit-abstossend
- leicht
- nicht kalt anzufühlen
- durchscheinend
- gut zu reinigen

A. SCHUBIGER & CO. AG., LUZERN
Spitalbedarf seit 1873

Senden Sie mir bitte 1 Urinflasche ASCO-THEN zur Ansicht

Name und Adresse (Kann in Briefumschlag unverschlossen mit 5er Marke frankiert gesandt werden)

Plastic Surgery, Jaw Injuries and Burns Centre,

St. Lawrence Hospital, Chepstow, Mon., South Wales
(100 Plastic Surgery, 50 Orthopaedic Beds)

A Postgraduate Course on Plastic Surgery commences October 1st. Vacancies for Swiss Trained Nurses holding certificates endorsed by the Swiss Red Cross. Good knowledge of English essential. Salary £ 360 a year, less £ 135 for board residence. Must be prepared to stay for six months and pay own fare to England. The appointments afford an opportunity of gaining experience of English methods and of seeing something of England. Write stating age, experience and two referees to T. A. Jones Group Secretary, 64 Cardiff Road, Newport, Mon. From whom further information can be obtained.

Evangelisches Krankenhaus sucht tüchtige

Operationsschwester

Offerten mit Passphoto, Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen erbeten unter Chiffre 2342 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kurheim

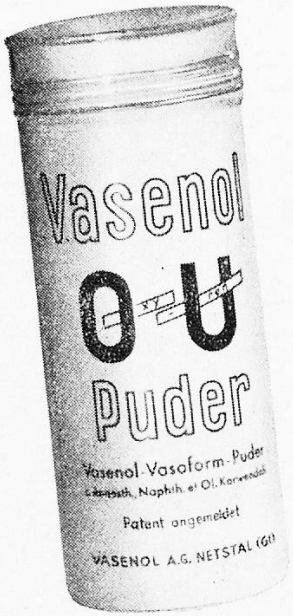
Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee.
Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima.
Pensionspreis von Fr. 11.— an. Krankenkassen-Kurbeiträge.
Tel. 2 12 36 Leitung: Schw. Martha Rüthy.
Parafango di Battaglia Wärme-Packungen

Hôpital de Fleurier (Neuchâtel) cherche pour le 1er septembre prochain

une garde

pour le service des enfants et des pensionnaires. Connaissance du français exigée.
Offres à Sœur directrice, tél (038) 9 10 81.



Eine neue METHODE

zur Bekämpfung der Oxyuriasis!

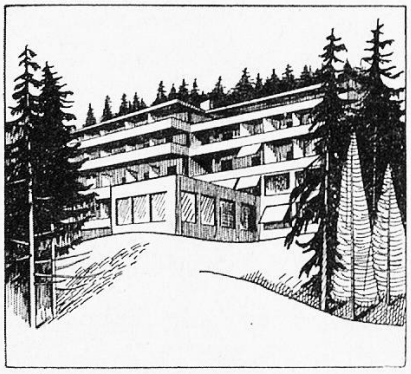
Es hat sich erwiesen, dass die Prophylaxe wohl die sicherste Bekämpfungsmethode darstellt. Bei empfindlichen Patienten kann auch von innerlichen Behandlungs-Kuren abgesehen werden. Vasenol-O-U-Puder hindert die Oxyuren am Verlassen des Afters. Eiablage und orale Reinfektion werden damit weitgehend vermieden.

Patent angemeldet - Muster stehen zur Verfügung

VASENOL AG NETSTAL (GLARUS)

Evangelisch-Landeskirchliche Heilstätte

Bella Lui



Montana

(WALLIS) 1500 m. ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt
Ständiger Arzt im Haus
Tägliche Besinnung unter Gottes Wort
Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 18.—
(Aerztliche Betreuung - Service und Kurtaxe inbegriffen)
Anmeldung an die Leitung der Heilstätte
Hausleiter: Pfarrer F. G. v. Rechenberg
Hausarzt: Dr. med. R. Strauss

Christl. Pension Tabor

Monti ob Locarno

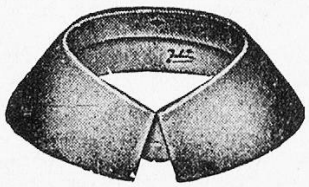
Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder Ihre Ferien im heimeligen

Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel

Telephon Evilard (032) 2 53 08



Eckig und abgerundet

und Hauben
abwaschbar
Postwendend durch
A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84 I
ZÜRICH 8

Vogt-Schild AG, Solothurn